

**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**

*NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
KASUTAMISE JA KORRASHOIU JUHEND  
LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA  
NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU  
NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV  
MANUAL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREȚINERE  
НАРЪЧНИК ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE*

**AGILE**

## CZ PŘEKLAD PUVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - ÚVOD (2.1)

Tento návod obsahuje všechny nutné pokyny pro správné používání tohoto zařízení. Rádi bychom vám poděkovali za jeho koupi a upozornili vás na několik důležitých věcí, týkajících se tohoto návodu: - Tento návod poskytuje užitečné rady pro správné používání a údržbu vidlicového vozíku, kterého se týká. Proto je důležité věnovat pozornost všem bodům, které popisují nejjednodušší a nejbezpečnější způsob používání vozíku. - Tento návod musí být považován za nedílnou součást vozíku a měl by být předán v momentě prodeje. - Žádná část této publikace nesmí být reprodukována bez písemného oprávnění výrobce. - Všechny informace obsažené v tomto návodu jsou založeny na údajích dostupných v momentě tisku. Výrobce si vyhrazuje právo upravovat své výrobky kdykoli, bez upozornění, a bez jakékoli odpovědnosti. Doporučujeme tedy pravidelně se informovat kvůli případným změnám.

## ET ALGPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE - SISSEJUHATUS (2.1)

Käesolev kasutusjuhend sisaldab kõiki masina kasutamiseks vajalikke juhendeid ja vajalikku teavet selle õigeks kasutamiseks. Tänaides Teid meie tõstuki ostmise eest, juhime tähelepanu käesoleva kasutusjuhendi mõnede olulistele aspektidele. - See brošüür annab kasulikke juhiseid kahveltõstuki õigeks kasutamiseks ja hooldamiseks. Seetõttu on oluline pöörata suurt tähelepanu kõigile peatükidele, mis illustreerivad masina kasutamise kõige lihtsamat ja ohutumat viisi. - Seda brošüüri tuleb käsitleda kui tõstuki lahutamatu osa ning selle peab müügi korral masinaga kaasa andma. - Ühtegi käesoleva trüki osa ei tohi ilma tootja kirjaliku loata kooperida. - Kogu selles brošüüris sisalduv informatsioon tugineb trükkimise ajal kätesaadavatele andmetele. Masina tootja jätab enesele õiguse oma toodete muutmiseks mis tahes ajal sellest eraldi ette teatamata ja ühegi kohuseteta. Seetõttu on soovitatav regulaarselt kontrollida võimalike muudatuste lisandumist.

## LV INSTRUKCIJU TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS - IEVADS (2.1)

Šī rokasgrāmata satur visas iekārtas izmantošanas instrukcijas un nepieciešamo informāciju par tās pareizu lietošanu. Pateicoties par mūsu autoiekārtēja pirkumu, mēs vēlētos pievērst Jūsu uzmanību dažiem svarīgiem šīs rokasgrāmatas aspektiem: - Šis buklets sniedz noderīgas norādes par attiecīgā dakšu iekārtēja pareizu lietošanu un apkopi; tāpēc ir svarīgi pievērst uzmanību visām nodaļām, kas apraksta vienkāršāko un drošāko autoiekārtēja lietošanas veidu. - Šis buklets ir jāuzskata par iekārtēja neatņemamu daļu un pirkšanas brīdī tam ir jābūt komplektā ar iekārtu. - Nevienū šīs publikācijas daļu nav atļauts pavairot bez ražotāja rakstiskas piekrišanas. - Visa šajā bukletā iekļautā informācija balstās uz izdošanas brīdī pieejamiem datiem; ražotājs patērētājiem izmainīt savus izstrādājumus jebkurā brīdī, bez iepriekšēja paziņojuma un neuzņemoties nekādu atbildību. Tāpēc ir ieteicams regulāri pārbaudīt, vai nav kādu izmaiņu.

## LT ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS - ĮVADAS (2.1)

Šiose Instrukcijose yra surašyti visi nurodymai apie tai, kaip teisingai naudotis šiuo įrengimu. Dėkodami klientui už nupirktą mūsų automobilių krautuva, mes norėtume atkreipti jo dėmesį į kai kuriuos svarbius šiose Instrukcijose aprašytus aspektus. - Šioje knygelėje yra pateikti svarbūs patarimai apie tai, kaip teisingai naudotis ir aptarnauti automobilių krautuva su šakėmis. Dėl to yra gana svarbu atidžiai perskaityti visus skirsnius, parodančius kaip pačiu paprasčiausiu ir saugiausiu būdu naudotis mūsų krautuvu. - Šią knygelę reikėtų vertinti kaip neatšiejamą automobilių krautuvo dalį ir pardavimo metu ji turi būti pridėdama prie šios mūsų prekės. - Be Gamintojo raštiško leidimo nė vienos šio leidinio dalies negalima daugini. - Visa šioje knygelėje sukauptą informaciją yra pagrįsta jos spausdinimo metu surinktais duomenimis. Gamintojas pasilieka sau teisę modifikuoti savo produkciją bet kuriuo metu apie tai nieko nepranešęs ir neprisiimdamas jokios atsakomybės. Dėl to rekomenduotina pastoviai sekti bet kuriuos pakeitimus.

## PL TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ - WSTĘP (2.1)

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie wskazówki dotyczące poprawnego użytkowania urządzenia. Dziękując za zakup naszego produktu, pragniemy zwrócić państwa uwagę na kilka ważnych punktów: - Niniejsza broszura zawiera użyteczne wskazówki dotyczące właściwego użytkowania i konserwacji wózka, dlatego w szczególności należy zwrócić uwagę na paragrafy dotyczące obsługi wózka w najprostszym i najbezpieczniejszym sposób. - Niniejsza broszura stanowi integralną część wózka, w związku z tym powinna zostać dołączona do produktu w momencie sprzedaży. - Żadna część tejże publikacji nie może być kopiowana bez pisemnej zgody producenta. - Wszelkie informacje zawarte w niniejszej broszurze są prawidłowe na dzień publikacji; producent zastrzega sobie prawo do dokonania zmian i modyfikacji produktu w każdej chwili bez uprzedniego powiadomienia. Producent nie ponosi z tego tytułu żadnej odpowiedzialności. W związku z powyższym zaleca się regularne sprawdzanie, czy wystąpiły zmiany.

## RU Перевод оригинальной инструкции - ВВЕДЕНИЕ (2.1)

Данное руководство содержит все инструкции по эксплуатации и сведения, необходимые для правильного использования погрузчика. Мы благодарим Вас за приобретение нашего погрузчика и хотели бы обратить внимание на некоторые важные аспекты данного руководства: - данный проспект дает указания для правильной эксплуатации и обслуживания соответствующей модели вилочного погрузчика; поэтому необходимо обращать внимание на все параграфы, разъясняющие самые простые и безопасные способы эксплуатации погрузчика. - данный проспект считается неотъемлемой частью погрузчика и должен включаться в комплект в момент продажи. - без письменного разрешения производителя запрещается любое, даже частичное воспроизведение данного издания. - все сведения, содержащиеся в данном проспекте основаны на данных, доступных на момент опубликования; производитель оставляет за собой право внесения модификаций в любое время, без уведомления и притяния на себя ответственности. Рекомендуется регулярно осведомляться о наличии изменений.

## SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE - ÚVOD (2.1)

Táto príručka obsahuje všetky inštrukcie na použitie stroja a potrebné informácie na jeho správne použitie. Okrem poďakovania zo to, že ste si zakúpili náš vozík, by sme vás radi upozornili na niektoré dôležité aspekty tejto príručky: - Táto príručka poskytuje užitočné inštrukcie na správnu obsluhu a údržbu vozíka, ku ktorému je priložená; preto je dôležité venovať veľkú pozornosť všetkým odstavcom, kde sa uvádza najjednoduchší a najbezpečnejší spôsob používania vozíka. - Túto príručku treba považovať za neoddeliteľnú súčasť vozíka v okamihu predaja. - Žiadnu časť tejto príručky nemôžete reprodukovat bez písomného súhlasu výrobného podniku. - Všetky uvádzané informácie sa zakladajú na údajoch dostupných v čase tlače príručky; výrobný podnik si vyhrazuje právo vykonávať kedykoľvek akékoľvek úpravy na svojich výrobkoch a to bez upozornenia a bez znášania akýchkoľvek sankcií. Preto sa odporúča pravidelne overovať všetky zmeny.

## SL PREVOD IZVIRNIH NAVODIL - UVOD (2.1)

To navodilo za uporabo vsebuje vse napotke za pravilno uporabo naprave. Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za enega izmed naših paletnih viličarjev. Radi bi vas opozorili na nekaj pomembnejših točk, ki zadevajo ta navodila za uporabo: - To navodilo za uporabo vsebuje pomembne informacije za pravilno uporabo in vzdrževanje viličarja. Zato je izredno pomembno, da pozorno pregledate celotno besedilo, kjer boste zasledili, kako ga najenostavneje in najvarneje uporabljati. - To navodilo za uporabo predstavlja sestavni del viličarja in ga je zato potrebno ob prodaji priložiti. - Tega navodila za uporabo ni dovoljeno reproducirati, ne delno in ne v celoti, brez pisnega dovoljenja proizvajalca. - Vse v tem zvezku navedene informacije temeljijo na podatkih, ki so bili na voljo v času tiskanja. Proizvajalec si kadarkoli pridržuje pravico do sprememb, brez obvestil in kakršnihkoli posledic.

## HU EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA - BEVEZETÉS (2.1)

A kézikönyv tartalmazza a gép használatára vonatkozó utasításokat és a berendezés megfelelő működtetéséhez szükséges ismereteket. Köszönjük Önöknek, hogy ezt a targoncánkat vásárolták ki megvásárlásra, és szeretnénk felhívni a figyelmüket a kézikönyv néhány fontos szempontjára. - Ez az ismertető füzet hasznos utalásokat tartalmaz az adott villástargoncánkat a helyes használatára és karbantartására vonatkozóan; ezért nagyon lényeges, hogy nagy figyelmet fordítsunk az összes olyan pontnak az elolvasására, amely a gép használatának legegyszerűbb és legbiztonságosabb módját mutatja be. - Ezt az ismertető füzetet úgy kell figyelembe venni, mint a gép szerves részét, és az eladás pillanatában annak tartozékának kell lenni. - Ennek a kiadványnak semmilyen része nem sokszorosítható a gyártó írásbeli engedélye nélkül. - Az ebben az ismertető füzetben található összes információ a nyomtatás idejében rendelkezésre álló adatokon alapul; a gyártó minden jogot fenntart arra vonatkozóan, hogy a terméket bármikor módosítsa, előzetes bejelentés és minden kötelezettség nélkül.

## RO TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALA - CUVĂNT ÎNAINTE (2.1)

Acest manual conține toate instrucțiunile de folosire a aparatului, precum și cunoștințele necesare pentru utilizarea corectă a acestuia. Mulțumindu-vă că ați cumpărat elevatorul nostru, dorim să vă atragem atenția asupra unor aspecte importante ale acestui manual: - Documentul de față vă furnizează indicații utile pentru corectă funcționare și pentru întreținerea corespunzătoare a elevatorului manual la care face referință; este deci indispensabil să citiți cu maxima atenție toate paragrafele care îl ilustrează modul cel mai simplu și sigur de utilizare a elevatorului manual. - Documentul de față este considerat parte integrantă a acestui elevator manual și trebuie anexat actului de vânzare. - Prezenta publicație sau părțile acesteia nu pot fi reproduce fără autorizația scrisă a casei constructoare. - Toate informațiile conținute în acest document sunt bazate pe date disponibile în momentul tipăririi; casa constructoare își rezervă dreptul de a efectua modificări asupra propriilor produse în orice moment, fără preaviz și fără să se expună nici unei sancțiuni. Vă sfătuim așadar să verificați întotdeauna eventualele modificări.

## BG Превод на оригиналната инструкция - ПРЕДГОВОР (2.1)

Това ръководство съдържа всички инструкции по експлоатация на машината и необходимите познания за правилното използване на същата. Като Ви благодарим за покупката на нашия електрокар, бихме искали да предложим на Вашето внимание някои аспекти от това ръководство: - Настоящата книжка предоставя полезни указания за правилното функциониране и поддръжане на електрокара-количка, за който става дума в нея; следователно е необходимо да обърнем максимално внимание на всички параграфи, които илюстрират най-сепмплиа и сигурен начин за работа с електрокара. - Настоящата книжка трябва да бъде считана за неразделна част от електрокара-количка и трябва да бъде включена в договора за продажба. - Тази публикация, нито която и да било част от нея, не може да бъде репродуцирана без писменото съгласие от страна за завода производител. - Всички приведени тук сведения се базират на данни, които са на разположение в момента на отпечатване; Заводът производител си запазва правото да извършва промени на събствения си продукт в който и да е момент, без предупреждение и без каквито и да е санкции. Затова се препоръчва да бъдат следни всички актуални съвременявания.

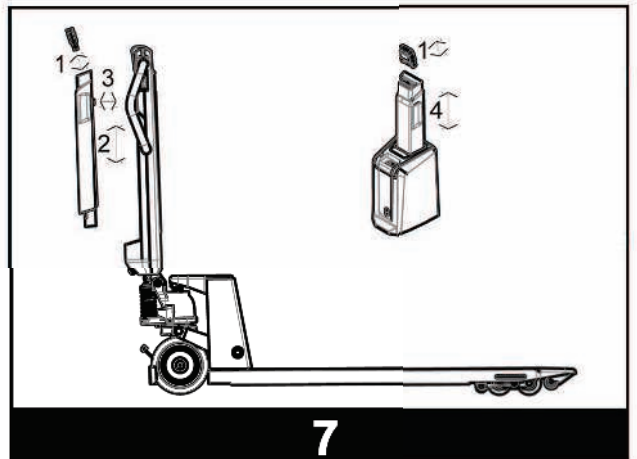
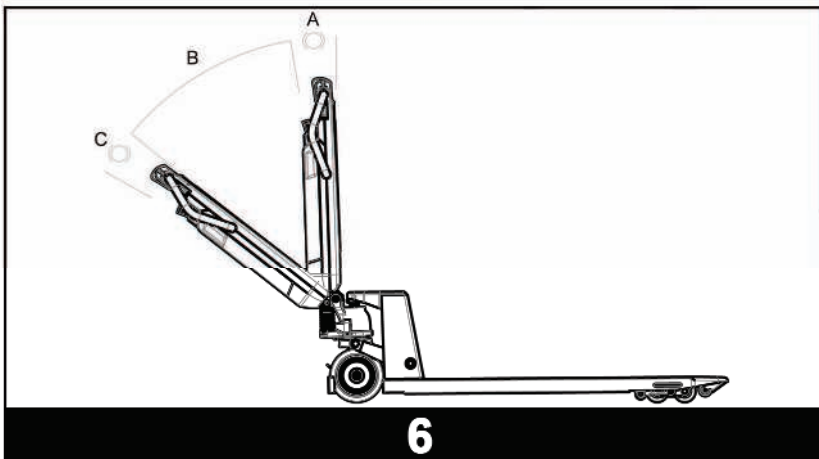
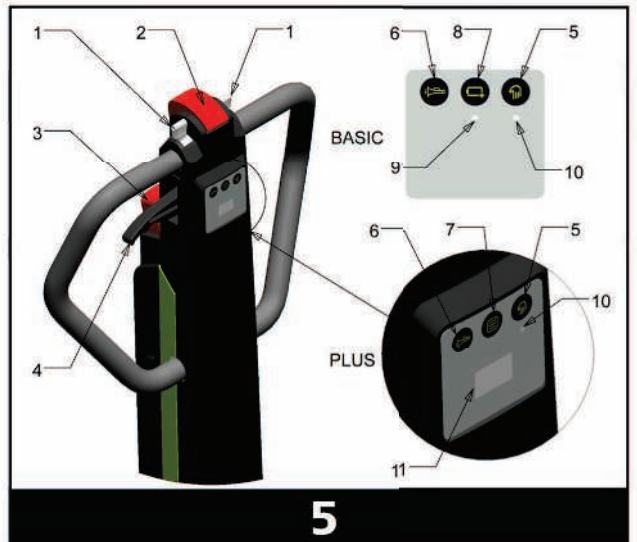
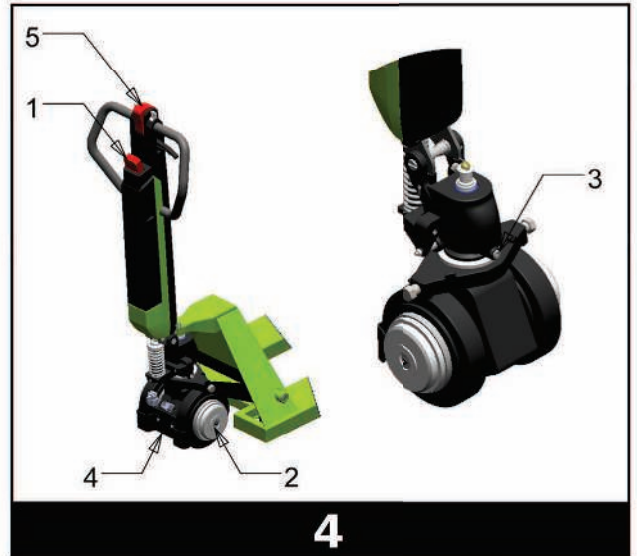
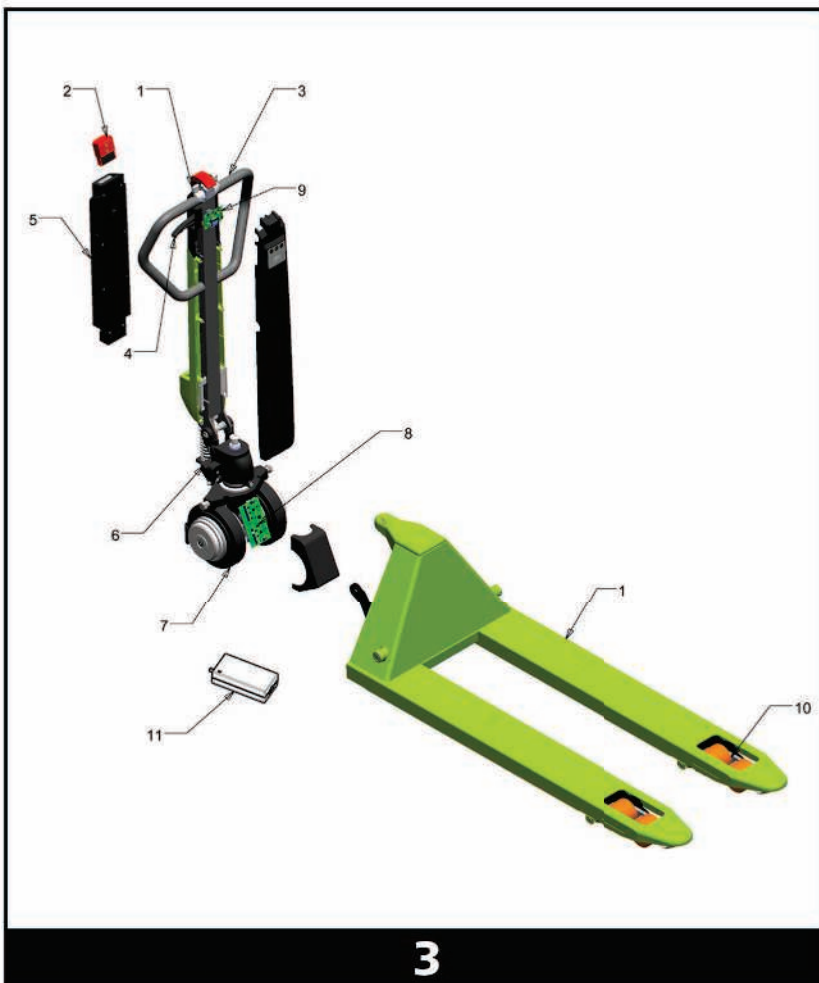
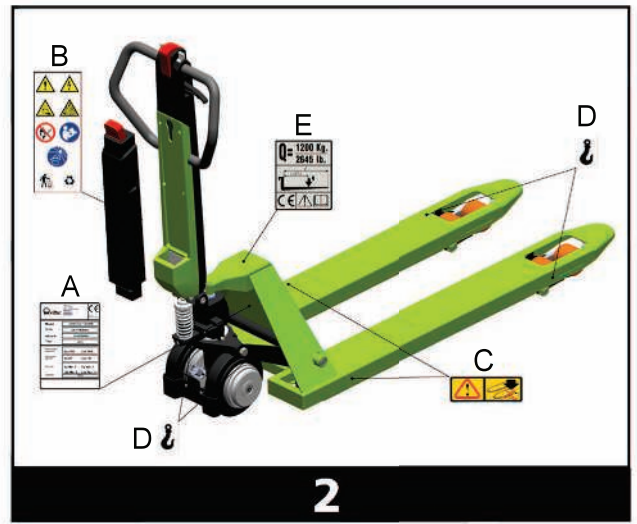
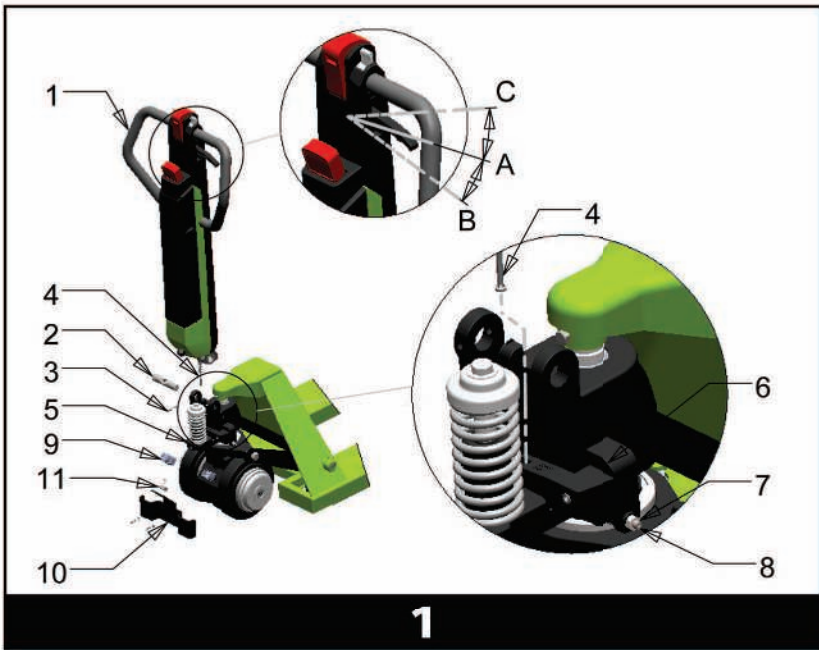
## TR ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVIRISI - ÖNSÖZ (2.1)

Bu kılavuzda makinenin kullanımı ile ilgili tüm talimatlar ve makinenin düzgün kullanımını içeren gereklî bilgiler yer almaktadır. Firmamız tarafından üretilen taşıyıcı arabayı satın aldığınız için teşekkür eder bu kılavuzla ilgili aşağıdaki bilgilere dikkatinizi çekmek isteriz: - bu kılavuz konu edilen arabanın düzgün çalıştırılması ve bakımı için faydalı bilgileri içerir; bu nedenle araba ile en basit ve güvenli bir şekilde çalışmak için tüm paragraflara azami dikkat gösterilmelidir. - bu kılavuz arabanın tamamlayıcı bir parçası kabul edilmeli ve satış anında size teslim edilmelidir. - bu kitapçık ne tamamen ne de kısmen üretici tarafından izin verilmediği sürece çoğaltılamaz. - burada yer alan tüm bilgiler baskı anında mevcut olan verileri dayandırmaktadır; üretici firma herhangi bir yaptırım olmadan ve bir ön bildirim yapmadan istediği an kendi ürünlerinde değişikliği yapma hakkını saklı tutar. Bu nedenle olası güncellemeleri her zaman kontrol etmeniz önerilir.

## HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - UVOD (2.1)

Ovaj priručnik sadrži sve upute za korištenje stroja te potrebno znanje za ispravno korištenje. Uz zahvalu za kupnju našeg kamiona želimo vam skrenuti pozornost na neke važne aspekte ovog priručnika: - ova knjižica daje korisne upute za pravilno korištenje i održavanje viličara na kojeg se odnosi; nužno je stoga obratiti veliku pozornost svi odlomcima koji prikazuju najjednostavniji i najsigurniji način korištenja viličara; - ova knjižica mora se smatrati sastavnim dijelom viličara te bi trebala biti uključena u trenutku prodaje. - niti jedan dio ove publikacije ne smije se reproducirati bez pisanog odobrenja proizvođača. - sve informacije sadržane u ovoj knjižici temelje se na dostupnim podacima u vrijeme tiskanja; proizvođač zadržava pravo promijeniti svoje proizvode u bilo koje vrijeme, bez prethodne najave i bez odgovornosti. Stoga se savjetuje redovito provjeravati za bilo kakve promjene.

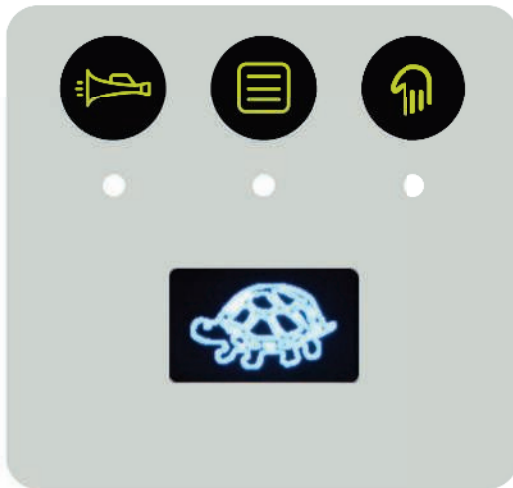




S. O. C. 0/5  
100.0 %



Timers: 1/5  
Tp=0.00h  
Tt=0.00h



Odometer 2/5  
Dp=0.00km  
Dt=0.00km



SpeedSet 3/5  
100.0 %  
0.0 km/h



CODE= 0 5/5  
Batt: 40.0 V  
SOC=100.0 %  
T:22 - 22



Thr: 0.00 4/5  
Tor: 0.00  
S: 0 - - 0  
Ang: 0.00 deg  
FSM=3  
Neutral B=0



8

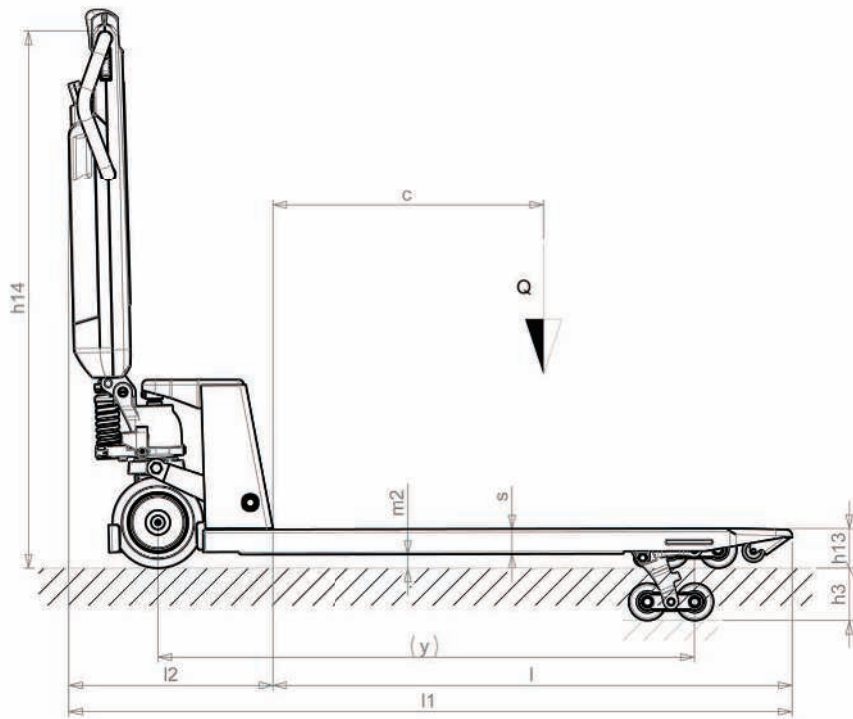
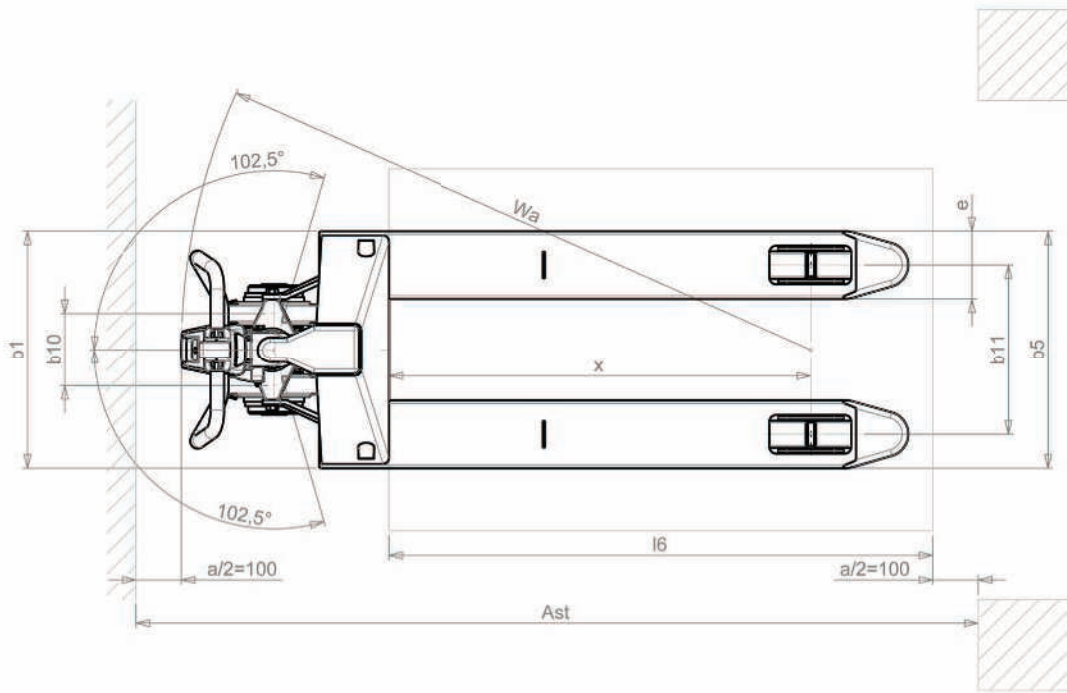
SETUP:  
0.0--0.0-10.0  
57.0- 0.0- 7.0  
---> -22.0  
---> 21.0 Driver  
---> OK

1

SETUP:  
0.0--0.7-10.0  
57.0- 8.0- 7.0  
---> -22.0  
---> 21.0 Driver  
---> OK

2

9



|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>Prohlášení o Splnění Požadavků CE<br/> CE Vastavustunnistus<br/> ES Atbilstības Deklarācija<br/> CE Atitikties Deklaracija<br/> Deklaracja Zgodności CE<br/> Заявление о соответствии нормам Совета Европы</p> |  | <p>CE Prehlásenie o Zhode<br/> CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka<br/> CE Megfelelőségi Nyilatkozat<br/> Declarație de conformitate CE<br/> Декларация ЕС за Съответствие<br/> CE Uygunluk Beyanı<br/> CE deklaracija o skladnosti</p> |
|---|---|---|

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

Výrobce a majitel technické dokumentace - Toote tehnilised andmed - Izgatavotājirūpniecības tehniskā dokumentācija - Gamintojo techninė dokumentacija - Dokumentacija techniczna jest wasnoscia firmy - Изготовитель и держатель технической документации - Výrobca a držiteľ technickej dokumentácie - Proizvajalec in imetnik tehnične dokumentacije - A műszaki dokumentáció készítője és megőrzője – Fabricant și proprietar al documentației tehnice - Изготовил и собственник на техническата документация - Teknik dokümantasyonu düzenleyen ve elinde bulunduran - Proizvođač i vlasnik tehničkih publikacija

Prohlášení o převzetí plné odpovědnosti za to, že zařízení - Tunnistab täielikku ja ainuisikulist vatutust, masina suhtes - Deklarē ar pilnu atbildību, ka zemāk minētā iekārta - Visišķai atsakingai pareiškia, kad įrenginys - Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie - Приймається повна ступень ответственности, что погрузчик - Prehlasuje v rámci svojej kompetencie a zodpovednosti, že stroj - V polni odgovornosti izjavljamo, da je naprava - Teljes és kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a gép - Declară pe propria răspundere că apar - Декларира на единствена Своя отговорност, че машината - Makinenin kendi münferit sorumluluğuna tabii olduunu beyan etmektedir - Proglashaва punu i isključivu odgovornost da stroj

Typ, Tüüp, Típus, Tipas, Туру, Тип, Туру, Tip, Típus, Tip, Тип, Tip, Vrsta

Samohybny skladový vozík, Forklift kahvelstük, Pašgājēja ratīni ar glabātuvi, Savaieģis dētuvės vežimėlis, Samojezdny wózek magazynowy, Самоходная тележка для склада, Samohybny skladový vozík, Skladišni vozicek s pogonom, Önjáró raktári kocs, Stivuitoar autopropulsat pentru deservire depozit, Самоходна складова количка, Motorlu depo aracı, Pokretni skladišni viličar

Model, Mudel, Modelis, Modelis, Model, Модель, Model, Model, Modell, Modelul, Модел, Model, Model

## AGILE

Výrobní číslo, Seeria Nr., Sērijas numurs, Serijos Nr., Numer seryjny, Серийный номер, Sériové číslo, Serijska št., Sorozatszám, N° de serie, Сириен номер, Seri No, Serijski broj

Rok výroby, Ehitusaasta, Izlaiduma gads, Pagaminimo metai, Rok produkcji, Год выпуска, Rok výroby, Leto proizvodnje, A gyártás éve, An de construcție, Година на производство, Yarım, Godina proizvodnje

Ke kterému se toto prohlášení vztahuje je v souladu s Direktívou

Vastab EC Direktiivile

Ir saskaņā ar atbilstošo Direktīvu

Kuriam taikoma ši Deklaracija, atitinka Direktivos

Do którego odnosi się niniejsza deklaracja spełnia wymogi zawarte w Dyrektywie

Упомянутый в данном заявлении, соответствует Директиве

Na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie spĺňa ustanovenia Smernice

Ustreza Smernici

Amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a

La care se referă prezenta declarație este conform Directivelor

Декларира на единствена Своя отговорност, че машината

Bu beyana konu olan yukarıdaki makine aşağıdaki Yönetmeliklere uygundur

Na koji se odnosi ova deklaracija je u skladu s direktivama

**2006/42/CE – 2014/30/UE** a následnými úpravami a rozšířeními - ja selle järgnevatel muudatustel ja lisadel - un sekojošām modifikācijām un saskaņošanām - ir vēlēšņi jos daliniņ pakeitīm ir papildumū reikalavimus - wraz z jej późniejszymi zmianami - Совета Европы и более поздних обновлений и дополнений - a nasledovných úprav a doplnkov - in naknadnim spremembam in dodatkom - Direktívānak, valāmint az azt követő módosításoknak és kiegészítéseknek – cu succesivele modificări și integrări - ЕС и последвалите изменения и допълнения - ve sonraki deęişiklikler ve ilaveler - i naknadnim izmjenama i integracijama

Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace - Nimi ja address, kellel on õigus koostada tehniline toimik - Tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko lietu - Asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą, kuris turi būti įsisteigęs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas - Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę we Wspólnocie, upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej - Имя и адрес ответственного за обеспечение комплекта технической документации - Meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie - Ime in naslov osebe, pooblaščene za sestavljanje tehnične dokumentacije - A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy - Numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice - името и адреса на лицето, оторизирано да съставя техническото досие, като то трябва да е установено в Общността - Teknik kılavuzun oluşturulmasıyla yetkilii kişinin adı ve soyadı İme i adresa osoba ovlaštene za sestavljanje tehničke datoteke:

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

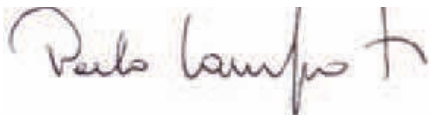
Oprávněn, Volitatud, Pilnvarots, Sankcionavo, Potwierdzone przez, Разрешительный орган, Schválil, Pooblaščen od, Engedélyezett, Responsabilul, Отговорен, Sorumlul, Ovlašteno od

**PAOLO CAMPINOTI**

Podepsán, Alla kirjutatud, Paraksts, Pasirašė, Podpis, Подпись

Podpis, Podpis, Aláírás, Semnătură, Подпис, Imza, Potpisano

Casole d’Elsa 08/08/2017



## PREZENTARE PE SCURT (1.11)

|  |           |
|--|-----------|
| CARACTERISTICI TEHNICE.....                              | Pagina 93 |
| DECLARAȚIE PRIVIND EMISIILE VIBRATIVE.....               | Pagina 93 |
| CONDIȚII GENERALE.....                                   | Pagina 93 |
| RISCUR.....  | Pagina 94 |
| TRANSPORTUL ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A STIVUITORULUI..... | Pagina 94 |
| DESCRIEREA STIVUITORULUI.....                            | Pagina 95 |

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.....   | Pagina 96  |
| PROCEDURI DE OPERARE.....        | Pagina 98  |
| BATERIA.....                     | Pagina 100 |
| ÎNȚEȚINERE.....                  | Pagina 101 |
| IDENTIFICAREA DEFECȚIUNILOR..... | Pagina 102 |
| ELIMINAREA.....                  | Pagina 102 |

## CARACTERISTICI TEHNICE

| CATEGORIE    | CĂMPOU            | UNITATE   | PR INDUSTRIAL                                   |           | PR INDUSTRIAL    |             |          |
|--------------|-------------------|---|---|-----------|------------------|-------------|----------|
|              |                   |   | AGILE BASIC S2-S4                               | ELECTRICA | AGILE PLUS S2-S4 | ELECTRICA   |          |
| DESCRIERE    | 1.1               | CONSTRUCTOR   |   |           |                  |             |          |
|              | 1.2               | MODEL   |   |           |                  |             |          |
|              | 1.3               | PROPULSIE   |   |           |                  |             |          |
|              | 1.4               | SISTEM DE GHIDARE   |   |           |                  |             |          |
|              | 1.5               | SARCINĂ MAXIM ADMISĂ  | Q   | kg        | 1200             | 1200        |          |
| GREUTĂȚI     | 1.6               | BARICENTRU  | c   | mm        | 600              | 600         |          |
|              | 1.8               | DISTANȚĂ AXE ROȚI DE ÎNCĂRCARE LA BAZA FURCILOR                       | x   | mm        | 932              | 932         |          |
|              | 1.9               | PAS   | y   | mm        | 1192             | 1192        |          |
|              | 2.1               | GREUTATE DE SERVICIU CU BATERIA (vezi rândul 6.5)                     |   | kg        | 86-88            | 86-88       |          |
|              | 2.2               | SARCINĂ PE AXELE CU SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR                      |   | kg        | 395/889-891      | 395/889-891 |          |
| CADRUL ROȚII | 2.3               | SARCINĂ PE AXELE FĂRĂ SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR                    |   | kg        | 59/25-27         | 59/25-27    |          |
|              | 3.1               | CAUCIUCARE*   |   |           | G/P              | G/P         |          |
|              | 3.2               | DIMENSIUNI ROȚI ANTERIOARE (Ø x lățime)                               |   |           | 200x40           | 200x40      |          |
|              | 3.3               | DIMENSIUNI ROȚI POSTERIOARE (Ø x lățime)                              |   |           | 82x82-60         | 82x82-60    |          |
|              | 3.4               | DIMENSIUNI ROȚI LATERALE (Ø x lățime)                                 |   |           | -                | -           |          |
|              | 3.5               | NUMĂR DE ROȚI (x=MOTRICE) ANTERIOR/POSTERIOR                          |   |           | 2x/2-2x/4        | 2x/2-2x/4   |          |
|              | 3.6               | BANDĂ DE DEPLASARE ANTERIOARĂ   | b10   | mm        | 162              | 162         |          |
|              | 3.7               | BANDĂ DE DEPLASARE POSTERIOARĂ MINIMAX                                | b11   | mm        | 375              | 375         |          |
|              | DIMENSIUNI        | 4.4   | ÎNĂLȚIME DE URCARE                              | h3        | mm               | 115         | 115      |
|              |                   | 4.9   | ÎNĂLȚIMEA TIMONEI ÎN POZIȚIE DE GHIDARE MIN/MAX | h14       | mm               | 710/1185    | 710/1185 |
| 4.15         |                   | ÎNĂLȚIME FURCI COBORĂTE   | h13   | mm        | 85               | 85          |          |
| 4.19         |                   | LUNGIME TOTALĂ  | l1  | mm        | 1600             | 1600        |          |
| 4.20         |                   | LUNGIME UNITE MOTRICE   | l2  | mm        | 450              | 450         |          |
| 4.21         |                   | LĂȚIME TOTALĂ, ANTERIOR/POSTERIOR MIN/MAX                             | b1  | mm        | 525              | 525         |          |
| 4.22         |                   | DIMENSIUNI FORCI  | s/el  | mm        | 55/150/1150      | 55/150/1150 |          |
| 4.25         |                   | LĂȚIME FORCI MIN/MAX  | b5  | mm        | 525              | 525         |          |
| 4.32         |                   | SPAȚIU LIBER LA JUMĂTATEA PASULUI                                     | m2  | mm        | 30               | 30          |          |
| 4.34         |                   | CULOAR DE DEPOZITARE NECESAR PENTRU UN PALET DE 800x1200 LONGITUDINAL | Ast   | mm        | 2063             | 2063        |          |
| PERFORMANȚE  | 4.35              | RAZĂ DE ROTIRE  | Wa  | mm        | 1382             | 1382        |          |
|              | 5.1               | VITEZĂ DE TRASLAȚIE, CU/FĂRĂ SARCINĂ                                  |   | km/h      | 4,2/5,3          | 4,2/5,3     |          |
|              | 5.2               | VITEZĂ DE URCARE, CU/FĂRĂ SARCINĂ**                                   |   |           | 12/12            | 12/12       |          |
|              | 5.3               | VITEZĂ DE COBORĂRE, CU/FĂRĂ SARCINĂ                                   |   | m/s       | 0,1/0,02         | 0,1/0,02    |          |
|              | 5.8               | INCLINARE ADMISĂ, CU/FĂRĂ SARCINĂ                                     |   | %         | 5/10             | 5/10        |          |
|              | 5.10              | FRĂNĂ DE SERVICIU   |   |           | ELECTRICA        | ELECTRICA   |          |
|              | MOTORIE ELECTRICE | 6.1   | POTERE MOTOR DE TRACTARE                        |           | kW               | 2x0,25      | 2x0,25   |
|              |                   | 6.2   | POTERE MOTOR DE RIDICARE                        |           | kW               | -           | -        |
|              |                   | 6.4   | TENSIUNE BATERIE, CAPACITATE NOMINALĂ C5        |           | V/Ah             | 36/10,4     | 36/12,8  |
|              |                   | 6.5   | GREUTATE BATERIE                                |           | kg               | 3           | 3        |
| 6.6          |                   | CONSUM DE ENERGIE AL DOILEA CICLU EN 16796-1                          |   | kWh/h     | -                | -           |          |
| 6.4          |                   | INTENSITATE SONORĂ LA URECHILE OPERATORULUI                           |   | dB(A)     | 60               | 60          |          |

\*C=Cauciuc, P=Poluretlan N=Nylon

\*\* 12/5 AV

| MODEL   | t   | mm | AGILE BASIOPUS S3S4 | AGILE BASIOPUS S3S4 | AGILE BASIOPUS S3S4 | AGILE BASIOPUS S3S4 | AGILE BASIOPUS S4 | AGILE BASIOPUS S4 | AGILE BASIOPUS S4 | AGILE BASIOPUS S4 |
|---|-----|----|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| LUNGIME FURCI   |     | mm | 800                 | 950                 | 1000                | 1150                | 1220              | 1350              | 1500              | 2000              |
| BARICENTRU  | c   | mm | 400                 | 475                 | 500                 | 600                 | 675               | 750               | 900               | 1000              |
| NUMĂR DE ROȚI (x=MOTRICE) ANTERIOR/POSTERIOR                          |     |    | 2x/2-2x/4           | 2x/2-2x/4           | 2x/2-2x/4           | 2x/2-2x/4           | 2x/2-2x/4         | 2x/2-2x/4         | 2x/2-2x/4         | 2x/2-2x/4         |
| LUNGIME TOTALĂ  | l1  | mm | 1250                | 1450                | 1450                | 1650                | 1670              | 1850              | 1950              | 2450              |
| PAS   | y   | mm | 842                 | 962                 | 1042                | 1192                | 1262              | 1362              | 1542              | 2042              |
| DISTANȚĂ AXE ROȚI DE ÎNCĂRCARE LA BAZA FURCILOR                       | x   | mm | 582                 | 732                 | 792                 | 932                 | 1002              | 1132              | 1282              | 1782              |
| GREUTATE DE SERVICIU CU BATERIA (vezi rândul 6.5)                     |     | kg | 73/74               | 77/79               | 79/81               | 85/88               | 88/88             | 115               | 123               | 151               |
| SARCINĂ PE AXELE CU SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR                      |     | kg | 314/958-890         | 369/909-911         | 383/986-898         | 395/889-891         | 435/851-853       | 469/844-846       | 493/830           | 532/808           |
| SARCINĂ PE AXELE FĂRĂ SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR                    |     | kg | 53/18-21            | 59/22-24            | 57/22-24            | 69/25-27            | 69/25-28          | 77/46             | 86/54             | 91/59             |
| LĂȚIME FORCI MIN/MAX  | b5  | mm | 525                 | 525                 | 525                 | 525                 | 525               | 525               | 525               | 525               |
| RAZĂ DE ROTIRE  | Wa  | mm | 1032                | 1182                | 1222                | 1362                | 1452              | 1562              | 1732              | 2232              |
| CULOAR DE DEPOZITARE NECESAR PENTRU UN PALET DE 800x1200 LONGITUDINAL | Ast | mm | 1650                | 1830                | 1880                | 2063                | 2100              | 2230              | 2380              | 2880              |

## DECLARAȚIE DE EMISIUNE VIBRAȚII (33.3)

Valori de emisie vibrații declarate în conformitate cu EN 12096

| Descriere  | Valoare     | Norma Europeană (EN)     | Suprafață de probă                      |
|--|-------------|--------------------------|---|
| Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> ) | <b>0.97</b> | EN ISO 20643 (Mână-Braț) | Paviment din ciment neted industrial    |
| Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )                             | <b>0.28</b> |                          |   |
| Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> ) | <b>3.83</b> | EN ISO 20643 (Mână-Braț) | Pe pistă de probă, în conf. cu EN 13059 |
| Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )                             | <b>0.15</b> |                          |   |
| Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> ) | <b>0.77</b> | EN 13059 (Întregul corp) | Paviment din ciment neted industrial    |
| Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )                             | <b>0.39</b> |                          |   |
| Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> ) | <b>1.02</b> | EN 13059 (Întregul corp) | Pe pistă de probă, în conf. cu EN 13059 |
| Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )                             | <b>0.08</b> |                          |   |

Valori determinate în conformitate cu EN ISO 20643 și cu EN 13059.

## 1.0 CONDIȚII GENERALE

## INTRODUCERE

„Stivuitoare cu autopropulsie” înseamnă orice vehicul echipat cu roți (cu excepția celor care circulă pe șine), proiectat să transporte, să tracteze, să împingă, să ridice, să stivuiască sau să plaseze orice tip de încărcătură pe un suport și să fie acționat de un operator care se deplasează împreună cu stivuitoare sau la bordul acestuia un scaun sau o platformă specifică.

Stivuitoare AGILE este un tip de vehicul industrial cu autopropulsie denumit „Transpalet electric”, adică un stivuitoare fără funcție de stivuire echipat cu furci, acționat de un operator la bază, al cărui scop este de a ridica o încărcătură de pe sol pe un palet sau un recipient standardizat astfel încât acesta să poată fi transportat.

PERSONALUL DESEMNAȚ DE COMPANIE PENTRU A INTRA ÎN POSESIA STIVUITORULUI ESTE OBLIGAT SĂ RESPECTE DISPOZIȚIILE ACESTUI DOCUMENT ÎN SCOPUL RESPECTĂRII REGLEMENTĂRIILOR PRIVIND SIGURANȚA.



MANUALUL DE UTILIZARE ȘI ÎNȚEȚINERE A STIVUITORULUI TREBUIE SĂ FIE ÎNTOTDEAUNA LA DISPOZIȚIA OPERATORULUI

Operatorul are obligația de a nu permite utilizarea stivuitoarelor de către personalul neinstruit și trebuie să scoată cheile de pornire a părșirea stivuitoarelor, pentru a împiedica utilizarea acestuia de către alte persoane. Este recomandabil să oferiți cheile numai operatorilor autorizați. Angajatorul, cu sprijinul Supervizorilor Companiei trebuie să asigure respectarea acestor prevederi. Supervizorii Companiei trebuie să respecte următoarele prevederi: - Să se asigure că operatorii au caracteristici psihofizice bune. - Să se asigure că operatorii știu să folosească stivuitoare și au citit acest manual de utilizare.

Operatorul și tehnicianul de întreținere trebuie să efectueze întreținerea de rutină, așa cum se indică în acest manual, în capitolul dedicat.

Operatorul și persoana responsabilă cu întreținerea au obligația de a solicita Supervizorului intervenția producătorului de asistență tehnică pentru întreținerea extraordinară indicată în acest manual. Operatorul are obligația de a nu folosi stivuitoare dacă acesta prezintă vreun defect.



ESTE INTERZISĂ EFECTUAREA DE REPARAȚII SAU ÎNȚEȚINERE EXTRAORDINARĂ

Sunt interzise toate intervențiile efectuate de personalul neautorizat de producător, cu excepția celor descrise în mod expres în acest manual de utilizare și întreținere. Orice reparații sau întreținere extraordinară efectuată în ateliere proprii sau neautorizate pot provoca defecțiuni care, în consecință, pot provoca daune persoanelor sau bunurilor. În astfel de cazuri, producătorul este scutit de orice responsabilitate privind conformitatea cu reglementările generale de siguranță. Tehnicianul care efectuează reparațiile sau tehnicianul de întreținere (altul decât tehnicianul producătorului) își asumă responsabilitatea pentru conformitatea cu normele de siguranță pentru întregul echipament, iar fișierul tehnic deținut de producător nu trebuie considerat reprezentativ pentru echipament în întregul său context. Orice reparații sau întreținere extraordinară efectuată în ateliere proprii sau neautorizate, pe întreaga perioadă de garanție, anulează automat garanția. Utilizarea unui echipament special care nu este construit și instalat de către producător poate schimba condițiile de utilizare a echipamentului. Este obligatoriu să trimiteți instalația echipamentului direct la producător, pentru o eventuală aprobare. Nerespectarea acestei reguli exonerează producătorul de orice răspundere, așa cum s-a indicat deja pentru reparații sau pentru întreținere extraordinară. Echipamentul special instalat direct de către producător va fi documentat cu ceea ce este necesar pentru a respecta standardele de siguranță. Instrucțiunile pentru utilizarea și întreținerea stivuitoarei cu echipament special vor fi atașate la această documentație.

#### DOCUMENTAȚIE DE ÎNSOȚIRE

Stivuitoarea este livrată cu documente de însoțire pentru a garanta identificarea sigură a acestuia și pentru a indica condițiile corecte de utilizare și întreținere. La primirea stivuitoarei, este esențial să se verifice dacă documentele de achiziție sunt corecte și să se verifice de asemenea dacă următoarele documente sunt prezente:





- DECLARAȚIE DE CONFORMITATE; - MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE.

În cazul în care unul sau mai multe dintre documentele menționate mai sus lipsesc, este esențial să se notifice distribuitorul de la care a fost achiziționat stivuitoarea. În cazul în care documentele însoțitoare lipsesc, este interzisă utilizarea stivuitoarei.

## 2.0 RISCURI

### MESAJE PRIVIND SIGURANȚA

Pentru a asigura siguranța utilizatorului și pentru a asigura funcționarea corectă a stivuitoarei, acest manual de utilizare și întreținere conține mesajele de siguranță indicate mai jos. În cazul mesajelor "PERICOL", "AVERTISMENT" și "ATENȚIE", mesajul privind siguranța este compus dintr-un simbol (un triunghi care conține un semn de exclamare) urmat de textul care indică nivelul de risc și este menit să avertizeze utilizatorul cu privire la posibilele deteriorări care ar putea rezulta din utilizarea incorectă a stivuitoarei sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și întreținere. Nerespectarea acestor mesaje de siguranță ar putea provoca deteriorarea și / sau distrugerea parțială sau integrală a produsului sau a altor echipamente conectate la acesta sau poate răni oamenii. În caz de "NOTIFICARE", mesajul de siguranță este compus exclusiv din text (fără niciun simbol) și nu indică riscuri specifice, ci oferă pur și simplu o informație.

| PICTOGRAMA   | DESCRIERE  |
|--|--|
|   | Indică o situație de risc iminentă care, dacă nu este evitată, <b>cauzează deces sau vătămări grave</b> (de exemplu amputări, arsuri grave, pierderi sau deteriorări ale vederii sau a auzului). |
|   | Indică o situație de risc potențial care, dacă nu este evitată, <b>cauzează deces sau vătămări grave</b> (de exemplu, amputări, arsuri grave, pierderea sau deteriorarea vederii sau a auzului). |
|   | Indică o situație de risc potențial care, dacă nu este evitată, <b>poate provoca vătămări minore</b> (de exemplu tăieturi, zgârieturi, iritații).  |
|  | Este folosit pentru practici care nu sunt legate de leziuni fizice.  |

Aceste simboluri indică prezența unui risc: nerespectarea regulilor de siguranță și a indicațiilor conexe pot reprezenta pericole pentru oameni și bunuri. Un risc general este definit ca o posibilitate de daune cauzate de pericole semnificative cum ar fi: - *Răsturnare*; - *Căderea încărcăturii*; - *Explozie*; - *Zdrobire*; - *Electrocutare*. Operatorii, personalul de întreținere și persoanele care operează în apropierea stivuitoarei sunt expuse la aceste riscuri.

#### RISURI DE UTILIZARE INCORECTĂ

Pentru a funcționa în condiții de siguranță, este necesar să respectați următoarele instrucțiuni și să faceți față situațiilor periculoase cu precauție.

#### RISC GENERAL, LIMITAREA UTILIZĂRII LA PERSOANE, ALTELE DECÂT OPERATORUL

##### DEFINIȚIA OPERATORULUI

Operatorul este definit ca orice persoană care este responsabilă pentru deplasarea utilajului de transport uzinal și manipularea încărcăturii.

##### LIMITĂRI DE UTILIZARE DE CĂTRE TERȚE PĂRȚI

Operatorul are obligația de a nu permite utilizarea stivuitoarei de către terțe părți prin scoaterea cheii atunci când se îndepărtează de utilaj. Când rămâne lângă stivuitoare, cu cheia în contact, operatorul va trebui să aibă grijă ca nimeni să nu acceseze comenzile.

#### RISCUL GENERAL CAUZAT DE NECUNOȘTEREA UTILAJULUI

##### CUNOȘTEREA UTILAJULUI

Este necesar ca operatorul trebuie să cunoască bine stivuitoarea, să studieze cu atenție instrucțiunile de utilizare și să lucreze numai cu încărcături care nu depășesc capacitatea indicată pe plăcuța.

#### RISCUL GENERAL CAUZAT DE NECUNOȘTEREA ÎNCĂRCĂTURII

##### CUNOȘTEREA ÎNCĂRCĂTURII

Operatorul trebuie să cunoască tipul de încărcătură și starea încărcăturii transportate. Operatorul are dreptul de a refuza transportul de încărcături care, în opinia sa, sunt periculoase pentru mediile care trebuie să fie traversate sau, în orice caz, nu sunt încărcate corect.

#### RISCUL GENERAL CAUZAT DE NECUNOȘTEREA MEDIULUI

##### CUNOȘTEREA MEDIULUI

Este necesar ca operatorul să cunoască dacă mediile pe care trebuie să le traverseze, conțin substanțe poluante periculoase pentru om sau care pot provoca explozii datorită incompatibilității cu utilajul de transport uzinal sau care pot reacționa la natura încărcăturii. Prezența gropilor, a denivelărilor sau a obstacolelor de-a lungul traseului poate cauza riscuri pentru operator sau pentru utilaj. Zonele de manevrare și traseele trebuie să fie pavate, nivelate și fără obstacole. Operatorul are dreptul să refuze trecerea prin medii pe rute periculoase pentru oameni sau pentru stivuitoare. Operatorul are dreptul de a refuza transportul de încărcături care, în opinia sa, sunt periculoase pentru mediile care trebuie să fie traversate.

#### RISC GENERAL CAUZAT DE O ÎNTREȚINERE INCORECTĂ

##### CUNOȘTEREA PROGRAMULUI DE ÎNTREȚINERE

Operatorul și tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască programul de întreținere și să efectueze o întreținere de rutină cu meticulozitate. În cazul întreținerii obișnuite încredințate unor diferiți operatori ai companiei lor, aceștia trebuie să se asigure că programul este urmat riguros și că munca se desfășoară cu meticulozitate. Întreținerea extraordinară trebuie să fie întotdeauna încredințată atelierelor autorizate de producător.

#### RISCUL GENERAL CAUZAT DE ÎMBRĂCĂMINTEA NECONFORMĂ

##### ÎMBRĂCĂMINTEA

Operatorul stivuitoarei este obligat să utilizeze îmbrăcăminte care să reducă riscul de pericol. Vă recomandăm să utilizați pantofi de siguranță, mănuși, pantaloni și jachete corespunzătoare. Nu se recomandă utilizarea ceasurilor și bijuteriilor metalice, deoarece ar putea cauza scurtcircuitarea în apropierea bateriei. În plus, utilizați o protecție adecvată în prezența unor medii agresive.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

## 3.0 TRANSPORTUL ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A STIVUITORULUI

### INDICAȚII GENERALE

Pentru transportul stivuitoarelor industriale pe utilaje rutiere sau pe șine, trebuie verificate dimensiunile generale în ceea ce privește forma limită și greutatea admisă. Dacă stivuitoarea depășește aceste limite, este necesar să se desfacă piesele care generează dimensiunile și greutatea în exces. Este necesară asistența producătorului pentru această operațiune. Pentru a transporta stivuitoarea fără un recipient adecvat, este necesară fixarea fermă a acestuia pe mijlocul de transport. În cazul expunerii, stivuitoarea trebuie protejată împotriva agenților atmosferici. Pentru încărcarea și descărcarea stivuitoarei din mijlocul de transport se utilizează numai echipamente de prindere cu capacitate adecvată și în stare bună de funcționare. Pentru a afla greutatea totală a stivuitoarei, consultați plăcuța de identificare. Utilizați unelte și instrumentele enumerate în procedura indicată mai jos. Nu improvizați nicio manevră care nu este formalizată de personal competent și autorizat. Atunci când parchează stivuitoarea, operatorul nu trebuie să-l lase în condiții care ar putea provoca daune sau vătămări.

#### EXPLOATAREA STIVUITORULUI ÎN SCOPUL RIDICĂRII



DESCĂRCARE DINTR-UN UTILAJ, UNELTE ȘI INSTRUMENTE: - Stivuitor; - Pod rulant; - Lanț; - Curele de ridicare.

## **PRECAUȚIE**

Înainte de a începe lucrările, asigurați-vă că aveți la dispoziție îmbrăcăminte adecvată și corespunzătoare pentru prevenirea accidentelor.



FAZA 1: Cu un camion stivuitor cuplați paletul, ridicați și luați stivuitorul într-un loc sigur, echipat cu un pod rulant, la distanță de tranzitul altor vehicule și de trecerile pietonale.

FAZA 2: - Scoateți ambalajul. - Fixați lanțurile direct pe podul rulant. - Fixați cârligele lanțurilor în punctele indicate pentru ridicarea stivuitorului (Ref. D, Fig. 2).

## **PRECAUȚIE**

Asigurați-vă că podul rulant este poziționat perpendicular pe stivuitorul care urmează să fie ridicat.

Ridicați încet și poziționați cu grijă stivuitorul pe sol. Pentru descărcarea din utilaj, în lipsa unui palet, consultați direct pasul 2



### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE DUPĂ TRANSPORT (fig.1)

După efectuarea transportului, stivuitorul trebuie să fie pregătit pentru utilizare pentru a garanta funcționarea corectă. Dacă stivuitorul a fost dezmembrat datorită necesităților impuse de transport, urmați instrucțiunile din acest manual pentru a-l reasambla sau contactați serviciul de asistență autorizat de producător. Înainte de a folosi utilajul, verificați dacă toate piesele sunt în stare perfectă, verificați funcționarea tuturor unităților și integritatea dispozitivelor de siguranță.

### MONTAREA BAREI DE ACȚIONARE (Ref. 1)

• Conectați bara de acționare (Ref.1) la unitatea de pompă (Ref. 5) cu ajutorul știftului (Ref. 2) și a dopului (Ref. 3) furnizat în ambalaj. Asigurați-vă că atunci când poziționați bara de acționare pe pompă, capătul lanțului (Ref. 4) trece prin orificiul corespunzător din știft (Ref. 2); • Rotiți ușor bara și scoateți știftul de siguranță al arcului timoneriei. • Conectați capătul lanțului (Ref. 4) la pedala de coborâre (Ref. 6) rotindu-l pentru a permite cuplarea și asigurați-vă că capătul terminației intră complet în locașul special al pedalei de coborâre, așa cum se arată în figură. • Conectați conectorul cablului de direcție (Ref. 9) la conectorul de pe caroserie dintre roți. • Montați elementul de protecție a piciorului (Ref. 10) cu șuruburile furnizate. • Fixați cablul la elementul de protecție a piciorului cu clema furnizată (Ref 11) așa cum se arată în figură.

### REGLAREA BAREI DE ACȚIONARE (Fig. 1)

• Deplasați pârghia de comandă în poziția B - Ridicarea - și ridicați furcile până la înălțimea maximă acționând asupra barei; • Deplasați pârghia de comandă în poziția A - Transport -; • Asigurați-vă că bara (Ref.1) este în poziție verticală; • Deșurubați piulița de blocare (Ref.7) și rotiți încet șurubul de reglare (Ref.8) spre dreapta până când furcile coboară; • De îndată ce se obține mișcarea de coborâre, rotiți șurubul de reglare (Ref.8) o dată și jumătate spre stânga, apoi strângeți piulița de blocare (Ref.7); • Verificați dacă cu pârghia de comandă în poziția A - Transport - nu există nicio mișcare a furcilor (nici ridicare nici coborâre) în nicio poziție a barei de control; • Verificați dacă cu pârghia de comandă în poziția C - Coborâre - mișcarea de coborâre a furcii are loc în orice poziție a barei de comandă.

### CALIBRAREA MANETEI

• Dacă transpaletul a fost furnizat fără manetă instalată, trebuie să efectuați calibrarea senzorului manetei pentru a obține unghiul de lucru maxim. Dacă nu este efectuată calibrarea, transpaletul poate fi folosit oricum, însă la un unghi redus. Consultați paragraful Calibrarea senzorului manetei Agile din capitolul 6 pentru procedura de lucru.

## **AVERTIZARE**

Nu utilizați stivuitorul înainte de a efectua primele operațiuni de pornire și de a efectua verificările descrise mai sus și la punctul 5.0 în secțiunea CONTROLUL PREVENTIV.

## **AVERTIZARE**

Orice deteriorare sau defecțiune a stivuitorului trebuie comunicată prompt la centrul de service al producătorului. Nu utilizați niciodată un stivuitor deteriorat sau defect. Stivuitorul poate fi utilizat numai dacă este în stare bună.

## **PRECAUȚIE**

Deplasați stivuitorul cu bateria alimentată și niciodată cu curent alternativ rectificat pentru a evita deteriorarea componentelor electrice.

## **ATENȚIE**

Dacă stivuitorul are nevoie de reparații, plasați un semn clar vizibil cu textul "NEFUNCȚIONAL - A NU SE UTILIZA" și scoateți cheia din baterie.

### 4.0 DESCRIEREA STIVUITORULUI

#### PLĂCUȚA CU DATE (Fig. 2)

Utilajul prezintă următoarele plăci cu date tehnice: A) Plăcuța de identificare a tipului de vehicul care indică CAPACITATEA MAXIMĂ; B) Plăcuța bateriei; C) Plăcuța care indică pericolul de strivire a picioarelor; D) Etichete care indică punctele de prindere; E) Citiți eticheta broșurii, indicând, de asemenea, poziția centrului de greutate.

Plăcuțele nu trebuie îndepărtate sau făcute ilizibile.

## **PRECAUȚIE**

Este interzisă depășirea capacității indicate pe plăcuța "A" fixată pe utilaj.

### DESCRIEREA STIVUITORULUI ȘI A LIMITELOR DE UTILIZARE (Fig. 3)

Desenul prezintă componentele principale ale stivuitorului:

1) CADRU; 2) CHEIE DE CONTACT; 3) BARĂ DE ACȚIONARE; 4) PÂRGHIE DE COMANDĂ; 5) BATERIE; 6) POMPĂ DE RIDICARE; 7) ROATĂ MOTOARE; 8) PLACĂ ELECTRONICĂ DE TRACȚIUNE; 9) PLACĂ ELECTRONICĂ INTERFAȚĂ UTILIZATOR; 10) ROLE DE ÎNCĂRCARE; 11) ÎNCĂRCĂTOR BATERIE

Acesta este un transpalet semi-electric cu bară de acționare proiectată pentru ridicarea și transportul unităților de încărcare plasate pe paleți sau în recipiente, pe podele netede, fără nicio rugozitate. Ridicarea încărcăturii se face manual cu ajutorul unei pompe hidraulice controlate de operator de la bară. Transferul încărcăturii poate fi efectuat fie electric cu ajutorul a două roți de acționare montate pe aceeași axă, fie manual prin împingerea sau tragerea barei. Selectarea modului de transfer se face folosind un buton special. Modul electric permite utilizarea stivuitorului atât pe suprafețe plate, cât și înclinate, în limitele descrise în fișa tehnică. Modul manual este destinat transferului exclusiv al stivuitorului, gol și încărcat, pe suprafețe orizontale.

Elementele de control sunt vizibile și pot fi operate cu ușurință. Transpaletul respectă toate standardele actuale de siguranță. Pe cadru există o placă de identificare care indică capacitatea de ridicare care nu trebuie depășită niciodată pentru siguranța personalului și pentru a evita deteriorarea utilajului. Se recomandă respectarea cu strictețe a normelor de prevenire a accidentelor și a celor privind operarea și întreținerea.

Stivuitorul este în esență compus din următoarele elemente:

#### Structura

Fabricată din oțel presat cu rezistență ridicată, este formată dintr-un cadru portant care include furcile și mecanismele de ridicare. Rolele de încărcare din față (Ref.10) și cele două roți motoare (Ref. 7) asigură stabilitate și continuitate.

## Tracțiune

Comanda electronică (Ref. 8) acționează independent motoarele de pe axele celor două roți motoare. Inelele din cauciuc ale roții sunt ancorate ferm la carcasa exterioară a motorului. Acesta este setat în rotație cu angrenaje cilindrice în timp ce axele celor două roți rămân staționare, conectate ferm la pompa de ridicare (Ref. 6). Viteza și direcția de deplasare sunt controlate de către operator prin intermediul fluturilor (Ref.1, Fig.5) situați pe bara de acționare.

## Bara de acționare

Stivuitoarea poate fi acționată de un conductor cu picioarele. Unghiul de direcție este de 210°. Bara de acționare acționează direct pe roțile motoare, deci trebuie rotită în direcția dorită.

## Frânele

Frânarea de serviciu este efectuată de motor, eliberând acceleratorul. Frâna electromagnetică, integrată în roata motoare, acționează ca o frână de staționare și de urgență și se aplică automat atunci când utilajul se oprește sau este oprit.

## Sistem hidraulic

Este compus dintr-o pompă de ridicare (Ref. 6, Fig. 3) care poate fi acționată manual prin bara de acționare (Ref. 3, Fig. 3) și pârghia de comandă aferentă (Ref. 4, Fig. 3). În pompă este instalată o supapă de maximă presiune pentru a proteja sistemul mecanic și hidraulic împotriva supraîncărcării (Ref. 3, Fig. 4).

## Sistemul electric

Se compune dintr-un sistem electronic de comandă special proiectat (Ref.8) și elemente de comandă care pot fi acționate de la capul barei de acționare. Conexiunile sunt asigurate împotriva slăbirii accidentale. Conductorii sunt realizați din cupru, foarte flexibili și au o secțiune potrivită pentru condițiile de funcționare și pentru influențele externe care pot apărea. Toate componentele electrice sunt montate astfel încât să asigure o funcționare și o întreținere corespunzătoare.

## 5.0 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Operatorul trebuie să efectueze următoarele operații în poziția de conducere: adică trebuie să aibă întotdeauna grijă să rămână în mod rezonabil la distanță de zonele care pot zdrobi mâinile și / sau picioarele, cum ar fi furcile, roțile motoare și orice alt element mobil.

### STANDARDE DE SIGURANȚĂ



Utilajul trebuie folosit în conformitate cu următoarele standarde:

- a) Operatorul trebuie să fie instruit corespunzător, să cunoască instrucțiunile de utilizare referitoare la utilaj și să poarte echipamentul personal de protecție corespunzător.
- b) Operatorul, responsabil cu stivuitoarea, trebuie să nu accepte ca persoanele neinstruite să conducă utilajul și să împiedice accesul pe furci.
- c) În timpul conducerii, operatorul trebuie să reducă în mod corespunzător viteza în pasaje înguste, la trecerea prin uși sau pe podele neuniforme. Acesta/aceasta trebuie să îndepărteze orice persoană neautorizată de zona în care funcționează stivuitoarea și să informeze imediat dacă există persoane în pericol; în cazul în care, în ciuda avertismentului, există încă cineva în zona de lucru, operatorul trebuie să oprească stivuitoarea imediat.
- d) Este interzisă staționarea în apropierea pieselor mobile ale stivuitoarei și urcarea pe piesele fixe ale stivuitoarei.
- e) Operatorul trebuie să evite frânarea bruscă și întoarcerea rapidă.
- f) Pantă maximă pentru stivuitoarea este indicată în fișa tehnică. Nu depășiți niciodată limitele indicate. Nu conduceți niciodată utilajul de-a lungul pantelor. Urcările și coborârile trebuie urmate întotdeauna și numai în modul electric, atât în cazul în care stivuitoarea este încărcată cât și atunci când este gol, cu furcile orientate în partea de sus și cu sistemul de ridicare coborât la o înălțime minimă care permite transferul.
- g) În timpul conducerii, operatorul trebuie să aibă grijă să aibă o vizibilitate bună și să aibă spațiu liber în timpul întoarcerii.
- h) Dacă utilajul este transportat pe ascensoare, acesta trebuie să intre cu furcile de încărcare în față. Nu intrați niciodată într-un elevator fără autorizarea prealabilă a supervisorului. Verificați capacitatea elevatorului (trebuie să susțină greutatea stivuitoarei plus operatorul, plus orice încărcătură). Apropiati-vă încet de elevator. Operați elevatorul numai după ce stivuitoarea este bine centrată și perfect drept astfel încât elevatorul să fie bine echilibrat. Asigurați-vă că furcile sau alte piese ale utilajului nu depășesc forma elevatorului.
- i) Este absolut interzisă scoaterea din funcțiune sau dezasambarea dispozitivelor de siguranță.
- j) Capacitatea de ridicare a stivuitoarei nu poate fi depășită în niciun caz. Șoferul trebuie să se asigure că încărcătura este bine plasată pe furci și în ordine perfectă; niciodată aceasta nu trebuie să depășească cu mai mult de 50 mm capetele acestora.
- k) Înainte de începerea lucrărilor, șoferul stivuitoarei este obligat să efectueze verificările preventive indicate (a se vedea următorul paragraf VERIFICĂRI PREVENTIVE).
- l) Stivuitoarea trebuie folosită întotdeauna sau parcat la distanță de ploaie și zăpadă și în orice caz nu trebuie utilizată în zone foarte umede.
- m) Stivuitoarea trebuie utilizată numai în interior, în zone adecvate și în condiții normale de mediu.  
Condiții de mediu permise: - TEMPERATURA: 0 °C + 40 °C; - ALTITUDINE: până la 2000 metri; - UMIDITATE RELATIVĂ: 30 + 95% (fără condens); - Iluminare minimă necesară: 40 lux.  
În prezența unor locații cu condiții de mediu care sunt critice datorită temperaturii, umidității sau agresivității (salinitate, praf, etc.), consultați distribuitorul.  
Dacă utilajul funcționează lungi perioade de timp la altitudini de peste 1000 m, este necesar să se țină seama de faptul că răcirea motoarelor va fi mai puțin eficientă în comparație cu condițiile de lucru la nivelul mării.
- n) Raportați imediat personalului responsabil orice defecțiune, avarie sau funcționare defectuoasă. Dacă stivuitoarea are nevoie de reparații, plasați un semn clar vizibil cu textul "NEFUNCȚIONAL - A NU SE UTILIZA" și scoateți cheia din baterie.
- o) Este interzis să folosiți stivuitoarea până când aceasta este reparată.
- p) Dacă șoferul nu are calificarea necesară, acesta nu este autorizat să efectueze reparații la stivuitoare și nu are voie să dezactiveze sau să modifice dispozitivele de siguranță și comutatoarele.

**PRODUCĂTORUL NU ACCEPTĂ NICIO ACUZAȚIE LEGATĂ DE NERESPECTĂRI SAU ACCIDENTE DATORATE NEGLIJENȚEI, INCOMPETENȚEI, INSTALĂRII DE CĂTRE TEHNICIENI NEAUTORIZAȚI SAU ÎN CAZUL ÎN CARE STIVUITOAREA NU ESTE UTILIZATĂ CORESPUNZĂTOR.**

### DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ (Fig. 4)

- Cheia de contact (Ref. 1); - Frână electrică (Ref. 2); - Supapă de maximă presiune (Ref. 3); - Elemente de protecție pentru picioare (Ref. 4); - pentru a împiedica zdrobirea picioarelor operatorului de către roțile motoare în timpul transferului; - Buton de revenire în caz de urgență (Ref. 5): este un comutator de siguranță situat pe bara de acționare și protejează operatorul prin inversarea mișcării stivuitoarei dacă butonul este apăsat de un obiect (de exemplu corpul operatorului) atunci când stivuitoarea se mișcă spre operator.

### VERIFICĂRI PREVENTIVE

Verificări preventive cu stivuitoarea oprită



Înainte de a utiliza stivuitoarea, verificați starea următoarelor piese, conform descrierii din capitolul 8.0 ÎNTREȚINERE:

- Verificați starea furcilor.
- Verificați starea legăturii și funcționarea corectă a pârghiei de comandă manuală în cele trei poziții (neutră, de ridicare, de coborâre).
- Verificați starea și uzura roților și a rolelor.
- Verificați dacă există scurgeri de ulei din unitatea hidraulică.
- Verificați dacă bateria este deteriorată.
- Verificați eficacitatea mecanismului de întoarcere a barei de acționare, asigurându-vă că atunci când o luați în poziția C, Fig.6 revine automat într-o poziție verticală (Poz. A, Fig. 6).
- Verificați starea etichetelor și a autocolantelor de siguranță.

Verificări preventive cu stivuitoarea pornită



Înainte de a utiliza stivuitoarea, verificați funcționarea următoarelor piese, conform descrierii din capitolul 6.0 PROCEDURI DE OPERARE

- Verificați acest lucru cu bara de acționare în poziția superioară și în poziția inferioară (Poz. A-C, Fig. 6), transferul nu este posibil prin acționarea acceleratorului.
- Verificați acest lucru cu bara de acționare în poziția de lucru (Poz. A-C, Fig. 6), transferul funcționează corect prin acționarea acceleratorului.

- Verificați funcționarea butonului de anulare în caz de urgență.
- Verificați dacă frânele funcționează.
- Verificați dacă claxonul funcționează.
- Verificați modul de funcționare al modului manual.
- Verificați modul de funcționare al modului Turtle.

## PERICOL

Nu intrați cu stivuitoarea în locuri unde se dezvoltă gaze, vapori sau prafuri inflamabile. Stivuitoarea nu este echipată cu protecție împotriva exploziilor.

## AVERTIZARE

Aveți grijă deosebită CÂND transportați materiale periculoase; lichidele inflamabile, acizii etc. trebuie transportate în recipiente închise special. Evitați rutele cu gropi, denivelări și obstacole; dacă este imposibil, să evalueze din când în când dacă pot fi traversate și conduceți stivuitoarea cu mare atenție. Asigurați-vă că gropile, denivelările și obstacolele sunt îndepărtate cât mai mult posibil.

## PRECAUȚIE

UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE PE SUPRAFEȚE NEPOTRIVITE POATE PROVOCA SITUAȚII PERICULOASE ȘI POATE REDUCE DURATA DE VIAȚĂ A STIVUITORULUI. Luați legătura cu rețeaua de service pentru consiliere cu privire la dispunerea suprafețelor sau tipul de stivuitoare cel mai adecvat pentru suprafața în cauză.

### RUTA

## AVERTIZARE

Îndepărtați materialele libere din zona de utilizare, care ar putea determina alunecarea roților stivuitoarei sau ar putea interfera cu utilizarea stivuitoarei. Nu intrați niciodată în vagoane sau remorci fără a verifica dacă roțile lor sunt frânate sau blocate cu pene. Verificați etanșeitatea și starea podelei. Verificați lățimea, capacitatea și fiabilitatea suprafețelor de încărcare. Observați traseul. Verificați dacă zona de trecere este liberă. Fiți atenți la obstacole și la zonele din jur, mai ales în partea de sus. Punctele periculoase de-a lungul coridoarelor sau căilor trebuie să fie securizate și dotate cu semne de circulație obișnuite și, dacă este necesar, cu semne suplimentare.

### PARCAREA

## PRECAUȚIE

Înainte de parcare, coborâți complet încărcătura. Dacă părăsiți stivuitoarea, opriți-l. Dacă operatorul iese din zona din care poate vizualiza stivuitoarea, acesta trebuie să țină cheile pentru a împiedica alte persoane să folosească utilajul. Evitați parcare pe o pantă. În cazul staționărilor, chiar și cele de scurtă durată dacă este posibil, nu opriți stivuitoarea pe pante.

### REMORCAREA SAU ÎMPINGEREA

## PRECAUȚIE

Stivuitoarele nu ar trebui folosite pentru împingerea sau remorcarea încărcăturilor sau a persoanelor.

### SCHIMBAREA DIRECȚIEI

## PERICOL

Un stivuitoare poate fi de asemenea înclinat la viteză mică datorită centrului de greutate al încărcăturii. O curbă periculoasă luată cu o viteză relativ ridicată poate duce la răsturnarea utilajului. Utilajul este mai puțin stabil când furcile sunt ridicate, chiar și fără încărcătură. O încărcătură necentrată pe furci și drumurile neuniforme cresc riscul răsturnării. În cazul unei curbe, operatorul trebuie să țină cont de deplasările stivuitoarei datorită schimbării direcției. Spațiul necesar pentru ca stivuitoarea să se deplaseze într-un depozit corespunde culoarului de stivuire Ast, variabil în funcție de dimensiunea încărcăturii și prezentat în tabelul cu caracteristici tehnice de la începutul acestui manual la punctul 4.34 pentru încărcătura de referință indicată. Operatorul trebuie să ia în considerare culoarul de stivuire, asigurându-se întotdeauna că spațiul în care se află curba nu conține obstacole. Ignorarea coridorului culoarului de stivuire la întâlnirea unei curbe poate provoca accidente grave. Pentru a elimina riscul de răsturnare, nu întoarceți niciodată pe o pantă.

### MANIPULAREA ÎNCĂRCĂTURILOR

## PRECAUȚIE

Indicația capacității maxime pe plăcuță se referă la greutatea maximă care poate fi ridicată la înălțimea și centrul de greutate respectiv. Trebuie luată în considerare factori precum consistența slabă a pavajului, terenul dur sau încărcăturile cu un centru de greutate ridicat care reduc stabilitatea; pentru a lucra în condiții de siguranță, capacitatea reală de încărcare în aceste cazuri trebuie să fie mai mică decât cea maximă permisă.

### STABILITATEA ÎNCĂRCĂTURII

## PERICOL

Lucrați numai cu încărcături stabile. Nu încărcăți niciodată obiecte instabile. Nu manipulați o încărcătură compusă din mai multe piese detașate dacă una dintre aceste piese este în echilibru precar și poate să cadă. Nu este permis transportul încărcăturilor care oscilează.

### POZIȚIONAREA ÎNCĂRCĂTURII

Asigurați-vă că greutatea încărcăturii este distribuită corespunzător și echilibrată pe furci, astfel încât încărcătura să nu se dezechilibreze atunci când se ia o curbă.

## PERICOL

O încărcătură dezechilibrată pe furci va crește riscul de răsturnare.

### OPERAȚIUNILE CU ÎNCĂRCĂTURĂ

#### Transferul cu încărcătură

## PERICOL

Evitați pornirile și mișcările bruște, care pot duce la răsturnarea încărcăturii, cu daune sau vătămări corporale sau materiale provocate în consecință.

### OPERAȚIUNILE FĂRĂ ÎNCĂRCĂTURĂ

#### Transferul fără încărcătură

Nu conduceți niciodată utilajul gol cu furcile în poziție ridicată. Deplasați-vă cu furcile ridicate numai în măsura în care puteți face acest lucru fără a atinge solul și a evita obstacolele.

## REGULILE DE CONDUCERE

### Vizibilitatea

Pentru a defini conceptul de vizibilitate, este necesar să se indice terminologia utilizată pentru direcțiile de deplasare. Stivuitoarea în cauză este un utilaj care poate fi condus numai de un operator de la sol. În general, direcția înainte a stivuitoarei este cea care oferă cea mai bună vizibilitate operatorului.



Dacă utilajul trebuie să se deplaseze în condiții de vizibilitate redusă, operatorul trebuie să fie asistat de personal specializat și autorizat.

### Viteza

Viteza de deplasare a stivuitoarei trebuie să fie proporțională cu prezența posibilă a persoanelor în zona de lucru a utilajului în sine și cu vizibilitate, starea pavajului și încărcătura. Trebuie să acordați o atenție deosebită atunci când conduceți pe rute umede și alunecoase. În orice caz, utilajul trebuie condus cu o viteză care să poată permite oprirea în siguranță.

### Pietoni

Utilizați claxonul pentru a avertiza prezența stivuitoarei și pericolul care ar putea apărea pentru persoanele expuse, cum ar fi pietonii și persoanele aflate în calea stivuitoarei. Încetiniți în apropierea intersecțiilor, rampelor și a curbilor fără vizibilitate, pentru a reduce posibilitățile de coliziune.

### Obstacolele la sol

Evitați gropile, denivelările, bălțile și obiectele împrăștiate care ar putea cauza deraparea sau răsturnarea. Alegeți întotdeauna calea cea mai simplă pentru stivuitoare.

### Spațiul de manevrare

Acordați întotdeauna atenție spațiului necesar manevrelor, în special furcilor și culoarului de stivuire. Operatorul trebuie să țină mereu cont de faptul că furcile se pot extinde în afara încărcăturii, astfel încât acestea ar putea lovi accidental sau ridica alte materiale.

### Pasaje înguste

Orice pasaje înguste trebuie să fie marcate în mod special. Înainte de a intra într-un pasaj îngust, șoferul trebuie să verifice să nu existe persoane sau alte stivuitoare în culoar. În acest caz, sau dacă nu există suficiente măsuri pentru a proteja oamenii sau pentru a evita coliziunile cu alte utilaje șoferului i se interzice să intre în pasaj.

### Precauție

Conduceți întotdeauna stivuitoarea cu o atenție deosebită: pentru a evita derapajele, șocurile etc. Evitați cu grijă crearea unor situații periculoase, cum ar fi competițiile de viteză și cascadoriile.

### Depășirea

Nu depășiți niciodată alte stivuitoare lângă intersecții, unghiuri moarte și alte locații periculoase.

### Extremitățile drumului



Păstrați întotdeauna o distanță sigură de extremitățile rutelor riscante, cum ar fi platformele, docurile și rampele. Acordați întotdeauna atenție la deșeurile.

Rețineți întotdeauna că, atunci când intenționați să vă deplasați de la extremitățile unei suprafețe de încărcare, stivuitoarea va face o mișcare bruscă în direcția extremității propriu-zise.

### Rampe de legătură

Înainte de a conduce pe rampele de legătură, operatorul trebuie să se asigure că rampa a fost asamblată corect și fixată și că capacitatea de transport este adecvată. Pe rampele de legătură, înaintați numai cu o viteză redusă și cu precauție extremă. Operatorul trebuie să se asigure că utilajul pe care urmează să se desfășoare operațiunile de încărcare și descărcare nu se mișcă și că poate suporta greutatea stivuitoarei, a încărcăturii și a operatorului.

### Distanța de frânare

În toate condițiile de conducere, stivuitoarea trebuie să fie acționată cu o viteză care să permită oprirea în siguranță în orice situație, chiar și atunci când apare brusc un obstacol. Rețineți că spațiile de frânare cresc atunci când utilajul este încărcat și când podelele sunt netede sau umede.

### Oprirea stivuitoarei

Oprirea trebuie să se efectueze întotdeauna cât mai treptat posibil. Frânarea bruscă și deraparea pot cauza căderea încărcăturii.

### Parcarea stivuitoarei

Operatorul nu trebuie să parcheze utilajul în condiții care ar putea provoca avarierea sau rănirea. Pentru a parca utilajul, urmați aceste instrucțiuni: - opriți utilajul; - coborâți furcile complet; - opriți stivuitoarea.

Când fluturii sunt eliberați în poziția neutră, frâna de mână se folosește automat la roțile motoare. Nu parcați pe rampe sau în pante. Scoateți cheia din baterie.



Nu parcați niciodată utilajul încât să împiedicați accesul la ieșirile de urgență, scările și echipamentul de stingere a incendiilor.



Nu parcați stivuitoarea într-o încăpere rece.

## 6.0 PROCEDURI DE OPERARE

### Organe de control (Fig. 5)

1) Accelerator; 2) Buton de anulare în caz de urgență; 3) Cheia de contact; 4) Pârghie de comandă; 5) Butonul Manual Mode (modul manual); 6) butonul Horn (claxon); 7) Buton de selectare a afișajului (numai versiunea PLUS); 8) Pictograma de stare a bateriei (numai versiunea BASIC); 9) LED-ul de stare a bateriei; 10) LED de mod manual; 11) Afișaj (numai pentru versiunea PLUS)

### Pornit/Oprit

Pentru a porni utilajul, introduceți complet cheia (Ref.3, Fig.5) în locașul aferent pe baterie. Pentru a opri utilajul, scoateți parțial cheia din locaș, până când urechile de fixare ale cheii se sprijină pe carcasa bateriei. Pentru scoaterea completă a cheii (necesară atunci când utilajul rămâne în staționare pentru perioade lungi de timp), pornind de la poziția de oprire a utilajului, apăsați cele două urechi de fixare ale cheii și trageți-o simultan spre dumneavoastră până când este eliberată complet.

### Oprire de urgență

În caz de urgență, opriți utilajul prin scoaterea cheii de contact (Ref.3, Fig.5) tragându-o până când se sprijină pe urechile de fixare.

### Ridicarea și coborârea

Pârghia de comandă (Ref. 4, Fig. 5) poate fi reglată în trei poziții diferite: "A" Transport, "B" Ridicare, "C" Coborâre (consultați Fig. 1). Pentru a ridica furcile, puneți pârghia în poziția "B" - Ridicare (fig. 1). Țineți bara cu ambele mâini în partea superioară și trageți-o, făcând să se rotească pe axa sa pentru a o fixa la pompă. Repetați operațiunea până când încărcătura este ridicată la înălțimea necesară, ceea ce face posibilă deplasarea acesteia fără a atinge solul. Odată ce ridicarea este completă, deplasați pârghia de comandă în poziția de transport "A" - Transport (fig.1). Pentru a coborî încărcătura, odată ce stivuitoarea a fost poziționată în zona în care trebuie eliberată aceasta, apucați bara de partea de sus și deplasați pârghia de comandă (Ref.4, Fig.5) în poziția "C" - Coborârea (Fig. 1). Viteza de coborâre este direct proporțională cu deplasarea pârghiei de comandă.



Realizați operațiile de ridicare și de eliberare a încărcăturii întotdeauna cu stivuitoarea în poziție verticală pentru a evita mișcărilor neașteptate periculoase ale utilajului.

## **PRECAUȚIE**

Înainte de a elibera încărcătura, verificați întotdeauna ca în zona din apropierea stivuitorului să nu existe persoane sau obiecte.

### **Transferul electric (Fig. 5)**

Înainte de a deplasa stivuitorul, verificați dacă claxonul, frâna funcționează (Ref. 6), și dacă bateria este suficient de încărcată (Ref. 9, Ref 11). Când utilajul este pornit, acesta este activat în modul "Electric". Pentru a acționa stivuitorul, este necesar să aduceți bara în poziția centrală (Poz. B, Fig. 6) și rotiți încet acceleratorul (Ref. 1) în direcția dorită până când atingeți viteza de deplasare dorită. Eliberați acceleratorul pentru a opri mișcarea. Lăsând bara să revină automat în poziția de repaus (Poz. A, Fig. 6). Aducerea barei în poziția superioară sau inferioară (Poz. A-C, Fig.6) în timpul conducerii, oprește utilajul indiferent dacă acționarea acceleratorului este activată sau nu. Conduceți întotdeauna ușor, deoarece mișcările bruște cauzează situații periculoase (mai ales atunci când stivuitorul se deplasează cu viteză mare). Reduceți viteza în blocaje și în curbe. Acționarea electrică este permisă până când încărcarea bateriei depășește 20%, fapt indicat de ledul de stare a bateriei (ref. 9) care devine roșu stabil. Sub acest prag, transpaletul poate fi folosit doar în modul manual.

## **ATENȚIE**

Când nivelul de încărcare este prea mic, stivuitorul oprește automat tracțiunea electrică și oprește activarea frânelor de parcare.

### **Transferul manual (Fig. 5)**

Este posibil să treceți la modul "Manual" apăsând butonul corespunzător (Ref. 5) de pe bară. Activarea modului manual este posibilă numai cu bara în poziția superioară (Poz. A, Fig. 6), menținând butonul apăsat timp de cel puțin 1,5 secunde. Când modul manual este activat, LED-ul se aprinde pentru a indica starea asociată (Ref. 10), frânele sunt eliberate și stivuitorul poate fi utilizat ca un transpalet manual normal. Modul manual poate fi activat până când bateria are un nivel de încărcare reziduală de peste 10%. Sub această limită, transpaletul poate fi deplasat manual până la stația de încărcare, însă, după activarea funcției, butonul Manual (ef. 5) trebuie menținut continuu.

## **PERICOL**

**Utilizarea stivuitorului în modul manual este permisă numai pe teren plat. Este interzisă utilizarea pe rampe sau în pante. Din acest motiv, trecerea la modul manual este permisă numai când utilajul este în poziție orizontală și cu bara de acționare în poziție verticală.**

Dacă bateria este încărcată suficient, este posibilă oricând trecerea de la modul manual la modul electric, indiferent de starea de lucru a utilajului de transport uzinal, prin apăsarea tastei de selectare a modului manual. Când modul electric este activat, frânele electromagnetice sunt acționate și stivuitorul se oprește dacă se află în mișcare.

### **Modul Turtle**

Pentru utilizarea în spații înguste sau pentru manipularea produselor delicate cu precizie și siguranță, este posibilă utilizarea modului "turtle". Modul turtle poate fi activat numai cu bara complet ridicată (Poz. A, Fig. 6) și permite mutarea stivuitorului la viteză redusă. Pentru a activa modul turtle, cu bara în poziția superioară, apăsați simultan butonul de revenire de urgență (Ref.2, Fig.5) și butonul de selectare a ecranului de afișare (Ref.7, Fig.5) în versiunea Plus sau butonul cu pictograma bateriei (referință 8, fig.5) în versiunea Basic. Activarea modului turtle este indicată de o pictogramă specială pe afișaj (numai versiunea Plus) și de activarea dispozitivului intermitent de avertizare sonoră. Modul turtle rămâne activ, indiferent de poziția barei, atâta timp cât stivuitorul se deplasează; se dezactivează când stivuitorul este oprit, după 5 secunde de inactivitate. Este posibil să evitați așteptarea de 5 secunde, pornind de la stivuitorul staționar și bara în poziție verticală, plasând bara în poziția de funcționare înainte de a roti acceleratorul (Poz. B, Fig. 6).

### **Virarea**

Stivuitorul poate fi acționat de un conductor cu picioarele. Unghiul de direcție este de 210 °. Bara acționează direct pe roata motoare, astfel încât pentru a schimba direcția trebuie rotită corespunzător. După ce a fost eliberată, bara revine automat în poziția superioară de frânare a vehiculului până când se oprește, apoi se aplică frâna de mână.

### **Frânarea**

Utilajul frânează automat prin eliberarea acceleratorului. În modul electric, frânarea de urgență se efectuează prin mutarea barei în poziția superioară sau inferioară. Dacă sistemul electric este deconectat, frâna electromagnetică acționează ca o frână de mână. În modul manual, frânarea de urgență poate fi obținută prin scoaterea cheii din baterie.

### **Interfața cu utilizatorul**

**Când utilajul este pornit, cele trei LED-uri de pe panou se aprind timp de câteva momente, și se sting dacă procesul de pornire a fost finalizat corect. Pe panoul frontal al barei sunt prezente următoarele elemente:**

**Butonul MANUAL MODE (MOD MANUAL)** (Ref. 5, Fig. 5): Activează modul de acționare manual așa cum se descrie în paragraful relevant.

**Butonul LED MANUAL MODE (LED MOD MANUAL)** (Ref. 10, Fig. 5): Se aprinde roșu când modul manual este activ.

**Butonul HORN (CLAXON)** (Ref. 6, Fig. 5): Apăsarea butonului activează alarma sonoră care se stinge când este eliberată.

**STAREA BATERIEI CU LED** (Ref. 9, Fig. 5): acest LED roșu, situat sub pictograma de stare a bateriei (Ref. 9, Fig. 5), oferă o indicație calitativă a nivelului de încărcare rămas al bateriei: - **LED oprit** = baterie încărcată; - **LED Intermitent** = bateria este aproape goală, se recomandă să o reîncărcați cât mai curând posibil și să comutați la modul manual; - **LED aprins** = baterie descărcată, modul electric este dezactivat și este posibilă acționarea stivuitorului numai în modul manual

### **Versiunea PLUS**

**Butonul SCREEN SELECTOR (SELECTARE ECRAN)** (Ref. 7, Fig. 5): unde, în versiunea BASIC, există pictograma de stare a bateriei, aceasta face posibilă trecerea de la o pagină la alta pe ecran, după cum este descris mai jos.

#### **Afișare (Fig.8)**

Afișajul este activat când utilajul este pornit și rămâne în funcțiune până când utilajul se oprește. Oferă informații despre starea stivuitorului și face posibilă selectarea diferitelor moduri de funcționare. Informațiile sunt împărțite în funcție de tip și organizate pe mai multe pagini. La pornire, versiunea firmware este afișată temporar, după care apare prima pagină cu informații despre baterie.

#### **Pagina 0 "Bateria":**

Afișează nivelul de încărcare al bateriei, raportat ca valoare "%" în raport cu capacitatea maximă.

#### **Pagina 1 "Timpii"**

Afișează următorii parametri: "Tt", care indică timpul total în modul electric al utilajului de la prima aprindere; "Tp", care indică timpul de transfer în modul electric de la ultima resetare. Pentru a reseta parametrul "Tp", la pagina 2, mențineți apăsat butonul SCREEN SELECTOR (SETAREA ECRANULUI) (Ref. 7, Fig. 5) până când parametrul este resetat.

#### **Pagina 2 "Distanța parcursă"**

Parametrii "Dt" și "Dp" respectiv indică distanța totală parcursă de utilaj în modul electric de la prima pornire și de la ultima resetare. Parametrul "Dp" poate fi resetat pornind de la pagina 3 cu aceeași procedură utilizată pentru resetarea parametrului "Tp".

Vă rugăm să rețineți: Resetarea parametrului "Tp" implică și parametrul "Dp" și invers.

#### **Pagina 3 "Reglarea vitezei"**

La această pagină este posibilă selectarea modului de funcționare al motorului, ajustând viteza maximă de transmisie a stivuitorului. Parametrul "Speed Set" (Setarea vitezei) reprezintă valoarea vitezei maxime setate pe stivuitor exprimată ca % din viteza maximă posibilă. Setarea stabilită a parametrilor este de 100 %. Pe acest ecran, de fiecare dată când se apasă butonul de semnal acustic (Ref. 6, Fig. 5), viteza poate fi schimbată în secvența 100 % -60 % -70 % -80 % -90 % -100 %. Pagina afișează de asemenea viteza de transfer a stivuitorului în timp real, prezentată în km / h.

#### **Pagina 4 "Diagnostiche"**

Aceasta oferă indicații privind starea de funcționare a comenzii electronice a motoarelor, raportând următorii parametri: "Thr", variabilă de la 0 la 100, reprezintă procentul de acționare a acceleratorului; "Tor", care indică cuplul de tracțiune aplicat de roți; "S", alcătuit din două valori care reprezintă viteza motorului din dreapta și cea a motorului din stânga; "Ang", care reprezintă unghiul (în grade) de orientare a barei în raport cu poziția verticală; "FSM", care este asociat cu un număr de două cifre care reprezintă starea logică a controlului electronic al tracțiunii și este util pentru identificarea oricăror probleme în cazul unor anomalii de funcționare; "Neutral", indică faptul că accelerația este în poziția de repaus. Indicația se modifică la valoarea "Forward" când accelerația este rotită pentru obținerea translației în

față sau "Backward" când este rotită pentru obținerea translației spate; „B=0”, indică starea butonului de inversare de urgență (Ref. 2, Fig. 5), b=0 dacă butonul nu este apăsat, B=1 dacă butonul este apăsat.

#### Pagina 5 "Erori"

Aceasta afișează parametrii „CODE” (EROARE) al căror număr reprezintă un anumit cod de eroare; "Batt", indică tensiunea bateriei; "SOC", Afișează nivelul de încărcare al bateriei, raportat ca valoare "%" în raport cu capacitatea maximă; "T", alcătuit din două valori care reprezintă, respectiv, temperatura de acționare a motorului din dreapta și a motorului din stânga.

#### CALIBRAREA SENZORULUI MANETEI AGILE

- 1) Porniți transpaletul și așezați-l pe o suprafață orizontală.
- 2) Activați modul manual [apăsăți și mențineți butonul „mână” (ref.5, fig.5) ținând maneta în poziția capăt de cursă superioară].
- 3) Apăsăți și mențineți butonul de inversiune de urgență (ref.2, fig.5) și în același timp apăsați și eliberați de 4 ori butonul claxon (ref.6, fig.5). După această secvență, claxonul sună și imaginea „Diagnosticare” este afișată câteva momente pe ecran.
- 4) Modul de „CONFIGURARE” inclinometru este activ (ref.1, fig.9) și parametrii implicați de funcționare a senzorului de cursă sunt afișați. Cele două triade de numere imprimate pe primele două rânduri reprezintă: limita implicită de înclinare a cursei manetei – corecție (implicit 0,0°) – deschiderea unghiului, unde translația transpaletului nu este permisă începând de la înclinarea capătului de cursă: - Rândul 1: „Limita superioară”; - Rândul 2: „Limita inferioară”; - Rândul 3: înclinarea instantanee a manetei; - Rândul 4: înclinarea de tracțiune a platformei; - Rândul 5: confirmarea corecției.
- 5) SETARE CORECȚIE SUPERIOARĂ: menținerea manetei la limita cursei superioare, apăsați și mențineți butonul claxon (ref.6, fig.5). Când este apăsat butonul claxon, claxonul emite un semnal acustic scurt; apoi, după o scurtă pauză, claxonul emite un semnal mai lung la sfârșitul căruia butonul claxon poate fi eliberat. Când este emis al doilea semnal și ledul de dedesubtul butonului se aprinde →, s-a realizat corecția unghiului superior și a doua valoare a primei triade devine diferită de 0 (ref.2, fig.9).
- 6) SETARE CORECȚIE INFERIOARĂ: treceți maneta la limita inferioară, apăsați și mențineți butonul claxon (ref.6, fig.5). Când este apăsat butonul claxon, claxonul emite un semnal acustic scurt; apoi, după o scurtă pauză, claxonul emite un semnal mai lung la sfârșitul căruia butonul claxon poate fi eliberat. Când este emis al doilea semnal și ledul de dedesubtul butonului central se aprinde →, s-a realizat corecția unghiului inferior și a doua valoare a celei de-a doua triade devine diferită de 0 (ref.2, fig.9).
- 7) Înregistrați parametrii de corecție menținând butonul claxon până se produce un semnal sonor și sistemul iese din meniu de CONFIGURARE.
- 8) VERIFICAREA EFICIENȚEI CALIBRĂRII: ridicați furcile pentru a trece brațul oscilant principal în poziție orizontală, apoi rotiți maneta și verificați dacă ledul de sub butonul claxon se aprinde după rotirea la circa 10 grade. Continuați să rotiți maneta până ledul se stinge (se atinge poziția de dezactivare tracțiune inferioară). Verificați dacă ledul se stinge cu câteva grade înainte de limita mecanică a cursei inferioare. Dacă această condiție nu este întrunită, repetați procedura de calibrare.

**Avertisment:** mențineți maneta în pozițiile de limită superioară și inferioară împingând ușor. Împingerea excesivă poate cauza obținerea greșită a parametrilor de corecție.

**Avertisment:** pentru a preveni erorile, dacă corecția obținută nu corespunde valorilor așteptate, sistemul resetează la zero calibrarea. Această funcție de control poate fi folosită și pentru resetarea valorilor de corecție la zero, efectuând o procedură de calibrare care obține două valori inconsecvente (de exemplu, două valori egale sau o valoare centrală).

#### DEPOZITAREA UTILAJULUI ȘI PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

##### Depozitarea pe termen scurt

O perioadă cuprinsă între 1 și 6 luni este considerată depozitare pe termen scurt. Procedura de mai jos este orientativă pentru condițiile climatice cu temperaturi peste 0 ° C. Această procedură trebuie modificată pentru a îndeplini diferite condiții locale: trebuie luate în considerare orice schimbări neprevăzute ale condițiilor atmosferice în timpul perioadei de inactivitate. Pentru depozitarea pe termen scurt, trebuie respectate următoarele instrucțiuni: - Depozitați stivuitorul într-un loc fără umiditate sau praf. - Opriiți utilajul cu întrerupătorul cu cheie și verificați dacă toate instrumentele sunt oprite. - Faceți o curățare generală bună. - Țineți sistemul de ridicare complet coborât; ungeți canalele și lubrifiați numai piesa care rămâne expusă în tijele cilindrului. - Asigurați-vă că bateria este încărcată. În caz contrar, reîncărcați bateria. - Deconectați bateria. - Important: reîncărcați bateria în fiecare lună. - Protejați stivuitorul cu o cârpă sau alt material de protecție. În condiții de umiditate, acoperirea nu este suficientă pentru a proteja stivuitorul de rugină; este de preferat, în cazul unui mediu umed sau salin, să îl depozitați într-o unitate închisă.

##### Condiții de mediu permise:

TEMPERATURA: 0 °C + 40 °C

UMIDITATE RELATIVĂ: 30 + 95 % (fără condensare)

##### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A STIVUITORULUI DUPĂ O PERIOADĂ SCURTĂ DE INACTIVITATE

La punerea în funcțiune a stivuitorului se recomandă: - Verificarea încărcării bateriei. - Lubrifiați toate piesele care necesită acest lucru. - Verificați toate funcțiile utilajului; acordați o atenție deosebită funcționării frânei, testați frâna fără încărcătură și verificați continuitatea acțiunii de frânare. În cazul unor anomalii, opriiți stivuitorul și consultați cel mai apropiat distribuitor.

##### Depozitarea pe termen lung

Pentru perioade de depozitare mai mari de 6 luni, efectuați următoarele operațiuni: - Efectuați toate operațiile necesare pentru depozitarea pe termen scurt. - Scoateți bateria din stivuitor și puneți-o, ridicată de la sol, într-un spațiu special aprobat pentru acest scop. Asigurați-vă că respectați reglementările locale. Perioadele lungi de depozitare pot deteriora bateriile. Dacă este posibil, este recomandabil să folosiți bateriile scoase din utilajele depozitate la utilajele care funcționează normal. Bateriile se vor deteriora dacă nu sunt utilizate. - Folosiți un spray protector pentru a trata cadrul și suprafețele externe.

##### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A STIVUITORULUI DUPĂ O PERIOADĂ LUNGĂ DE INACTIVITATE

La punerea în funcțiune a stivuitorului se recomandă: - Efectuați toate lucrările necesare pentru repornire după o scurtă de inactivitate. - Reinstalați bateria și verificați nivelul de încărcare.

## 7.0 BATERIA

### INSTRUCȚIUNI, MĂSURI DE SIGURANȚĂ ȘI ÎNTREȚINERE

Inspectarea, încărcarea și schimbarea bateriei trebuie efectuate de personal autorizat, respectând instrucțiunile de utilizare ale producătorului acesteia. Acest capitol este destinat să furnizeze operatorului informațiile necesare pentru a efectua în siguranță verificări, reîncărcări și înlocuiri ale bateriilor.



#### AVERTIZARE

Nerespectarea instrucțiunilor din acest capitol și a instrucțiunilor din manualele de instrucțiuni ale bateriilor pot provoca daune grave persoanelor sau bunurilor din cauza pericolului pe care îl pot reprezenta bateriile.



#### AVERTIZARE

Vă recomandăm să utilizați încălțăminte de siguranță, mănuși, ochelari de protecție și îmbrăcăminte corespunzătoare când lucrați cu baterii.



#### AVERTIZARE

Este interzis să fumați și să păstrați materialele inflamabile sau strălucitoare în apropierea utilajului și a dispozitivului de încărcare. Mediul trebuie să fie bine ventilat.

Greutatea și dimensiunea bateriei pot afecta stabilitatea stivuitorului, deci dacă este instalată o baterie diferită de cele standard, este recomandabil să consultați PRODUCĂTORUL pentru a obține autorizația necesară. Nivelul de încărcare a bateriei rămase este vizibil pe panoul din față al timoneriei. Când nivelul de încărcare scade sub un prag predefinit, nu mai este posibil să utilizați modul electric, dar utilajul poate funcționa în continuare în modul manual pentru a termina lucrările și a ajunge la priza de încărcare. Dacă se continuă lucrările fără a reîncărca bateria utilajul va continua să fie utilizat în modul manual pentru o anumită perioadă de timp după care, odată ce se atinge un prag minim de încărcare, utilajul se va opri. Se recomandă ca nivelul de încărcare să nu fie niciodată sub 20% (în versiunea BASIC, această condiție este indicată de oprirea completă a LED-ului de stare a bateriei).

#### ÎNCĂRCAREA BATERIEI (Fig. 7)

Pentru a fi încărcată, bateria trebuie scoasă din compartimentul de pe bară: opriiți stivuitorul deconectând cheia de la baterie (Ref.1); Scoateți bateria trăgând-o în sus (Ref. 2); Desfaceți dinte de blocare de pe corpul de susținere prin tragerea bateriei în lungime (Ref. 3).

Înainte de a începe încărcarea, verificați integritatea conductorilor. Apoi conectați bateria la conectorul încărcătorului sau introduceți bateria în locul aferent al încărcătorului de baterie dacă este folosit modelul pentru birou (ref. 4); reintroduceți cheia în baterie și conectați mufa încărcătorului la rețea. Încărcătorul este echipat cu un indicator LED care este activat în timpul fazei de încărcare pentru a indica starea progresului. În timpul încărcării, LED-ul este roșu. Dacă este folosit

Încărcătorul de baterie 6A sau de birou, apăsați butonul aferent pentru a începe încărcarea. La sfârșitul încărcării, încărcătorul întrerupe alimentarea cu energie și LED-ul devine verde. Opriți încărcătorul, scoateți cheia din baterie și deconectați bateria de la încărcător. Reintroduceți bateria în compartimentul de pe bară urmând pașii descriși mai sus în ordine inversă, de la pasul 3 până la pasul 1 (Fig. 7). O reîncărcare normală durează 3 până la 4 ore. Este preferabil să reîncărcați bateria la sfârșitul utilizării stivuitoarelor. Nu există riscul de supraîncărcare, deci nu este necesar să deconectați încărcătorul după reîncărcarea totală.

## ATENȚIE

Pentru a încărca bateria, este necesar ca cheia să fie introdusă în baterie

## PRECAUȚIE

Nu descărcați niciodată bateriile complet. Descărcarea excesivă a bateriilor reduce durata de viață a acestora.

## PERICOL

Pentru încărcarea bateriei, scoateți întotdeauna bateria din utilaj. Nu forțați niciodată conectorul încărcătorului de baterii în conectorul pentru cheie. Cei doi conectori sunt diferiți.

### ÎNLOCUIREA BATERIEI

Pentru a înlocui bateria, scoateți-o din bară urmând aceeași procedură descrisă pentru încărcare.

## PRECAUȚIE

Înlocuiți întotdeauna bateria cu o baterie de același tip.

## AVERTIZARE

MANIPULAȚI BATERIA CU ATENȚIE. Nu scurtcircuitați polii, nu inversați polaritatea, nu umeziți și nu perforați bateria. Nu utilizați bateria în cazul în care este deformată, prea caldă sau dacă emană un miros. În cazul în care există scurgeri de acid, manipulați numai cu echipament de protecție personal adecvat. În cazul în care intrați în contact cu electrolitul, spălați-vă cu apă. Dacă electrolitul intră în contact cu ochii, spălați-vă cu multă apă și contactați un medic. ÎN CAZUL UNUI ACCIDENT CONSULTAȚI UN DOCTOR!

## PRECAUȚIE

În cazul înlocuirii bateriei, duceți bateria veche la cel mai apropiat centru de colectare.

## 8.0 ÎNȚEȚINEREA

### PRINCIPII GENERALE

Acest capitol include programul de întreținere și instrucțiunile detaliate pentru operațiile de verificare și întreținere. Programul de întreținere indică intervalele de timp care trebuie respectate pentru operațiile de verificare, întreținere și înlocuire. Aceste intervale sunt destinate ciclurilor normale de lucru. Normal înseamnă o deplasare de opt ore în medii relativ curate și pe podele adecvate. Condițiile specifice de mediu (de exemplu, medii cu praf sau camere reci) vor necesita o reducere a intervalelor indicate în programul de întreținere. Nerespectarea programului de întreținere recomandat poate reduce eficiența și durata de viață a utilajului. Operatorul sau persoana responsabilă cu întreținere trebuie să efectueze inspecții periodice, să formuleze avize și evaluări numai din punctul de vedere al siguranței, fără a fi influențate de factori corporativi și economici. Aceștia trebuie să aibă cunoștințe și experiență suficiente pentru a le permite să verifice starea și condiția utilajului.

## ATENȚIE

Operațiunile de înlocuire trebuie efectuate numai de personalul specializat desemnat de producătorul stivuitoarelor.

Întreținerea trebuie efectuată de personal specializat. Stivuitoarele trebuie supuse unei inspecții generale cel puțin o dată pe an. După fiecare intervenție de întreținere, trebuie verificată funcționarea utilajului și a dispozitivelor de siguranță. Aduceți stivuitoarele la inspecții tehnice periodice pentru a evita deteriorarea utilajului sau ca acesta să reprezinte un pericol pentru personal. (Consultați tabelul de întreținere).

## AVERTIZARE

Pentru a efectua întreținerea în condiții de siguranță, este obligatorie scoaterea cheii de contact.

### Tabel de întreținere

| ELEMENT             | VERIFICĂRI  | INTERVAL |        |         |
|---------------------|---|----------|--------|---------|
|                     |   | 3 LUNI   | 6 LUNI | 12 LUNI |
| STRUCTURA ȘI FURCA  | Verificați elementele rulmentului                       | ●        |        |         |
|                     | Verificați bolțurile și șuruburile de strângere         | ●        |        |         |
| FRÂNELE             | Verificați bușele                                       | ●        |        |         |
|                     | Verificați funcționarea                                 | ●        |        |         |
| ROLE                | Verificați puterea de frânare                           |          | ●      |         |
|                     | Verificați uzura  | ●        |        |         |
| ROȚILE DE ACȚIONARE | Verificați jocul rulmentului                            |          | ●      |         |
|                     | Verificați ancorarea                                    | ●        |        |         |
| BARA DE ACȚIONARE   | Verificați nivelul de zgomet                            | ●        |        |         |
|                     | Lubrificați angrenajele                                 |          |        | ●       |
| SISTEM HIDRAULIC    | Verificați jocul  |          | ●      |         |
|                     | Verificați mișcarea laterală                            | ●        |        |         |
| SISTEM HIDRAULIC    | Verificați revenirea în poziția verticală               |          | ●      |         |
|                     | Verificați funcționarea                                 | ●        |        |         |
| SISTEM HIDRAULIC    | Verificați dacă există scurgeri și uzură a garniturilor |          | ●      |         |
|                     | Schimbați uleiul  |          |        | ●       |
| SISTEM HIDRAULIC    | Verificați funcționarea supapei de limitare a presiunii |          |        | ●       |
|                     | Verificați supapa de limitare a debitului               |          |        | ●       |

### Tabel de lubrifiere

| LUBRIFIERE PUNCTE | TIP ALE LUBRIFIANTULUI            | INTERVAL |        |         |
|-------------------|-----------------------------------|----------|--------|---------|
|                   |                                   | 3 LUNI   | 6 LUNI | 12 LUNI |
| ROȚI ȘI ROLE      | Vaselina cu Litium NLGI-2         | ●        |        |         |
| ANGRENAJE         | Vaselina cu Litium NLGI-2         |          |        | ●       |
| SISTEM HIDRAULIC  | Văscozitatea uleiului 40 °C cSt46 |          |        | ●       |

| ELEMENT         | VERIFICĂRI  | INTERVAL |        |         |
|-----------------|---|----------|--------|---------|
|                 |   | 3 LUNI   | 6 LUNI | 12 LUNI |
| SISTEM ELECTRIC | Verificați conexiunile, defecțiunile cablului                               |          | ●      |         |
|                 | Verificați comutatorul principal  | ●        |        |         |
|                 | Verificați avertizarea acustică   | ●        |        |         |
|                 | Verificați senzorul "dead man (punct mort)"                                 | ●        |        |         |
| BATERIA         | Verificați valorile siguranțelor  |          |        | ●       |
|                 | Verificați ancorarea și etanșarea   | ●        |        |         |
| INSPECȚII       | Verificați integritatea cablurilor  |          | ●      |         |
|                 | Verificați conexiunea la sol al sistemului electric                         |          |        | ●       |
|                 | Verificați transferul, ridicarea și reducerea vitezei furcilor de încărcare |          |        | ●       |
|                 | Verificați dispozitivele de siguranță                                       | ●        |        |         |
| INSPECȚII       | Încercați să ridicați și să coborâți în mod normal încărcăturii             | ●        |        |         |

**CURĂȚAREA STIVUITORULUI:** Curățați toate piesele utilajului, cu excepția pieselor electrice și electronice, cu o cârpă umedă. Nu se spălați niciodată cu jeturi directe de apă, cu abur sau cu lichide inflamabile. Curățați piesele electrice și electronice cu aer comprimat de joasă presiune deumidificat (max. 5 bari) sau cu o perie nemetalică.

Vă rugăm să rețineți: - Utilizați uleiul hidraulic, cu excepția uleiului de motor și a lichidului de frână.

Instrucțiuni: Evacuați uleiul uzat, respectând mediul înconjurător. Vă recomandăm să îl strângeți în canistre, pentru a fi livrate ulterior la cel mai apropiat centru de colectare. Nu scurgeți uleiul la sol sau în locuri necorespunzătoare.

## 9.0 DEPANAREA

| PROBLEMA                  | CAUZA   | SOLUȚIA  |
|---------------------------|---|--|
| Utilajul nu pornește      | Baterie descărcată                                | Încărcați bateria  |
|                           | Siguranță arsă                                    | Înlocuiți-o  |
|                           | Cheie blocată                                     | Introduceți o cheie nouă   |
|                           | Scurtcircuitul sistemului electric                | Verificați sistemul electric   |
|                           | Placă de control a tracțiunii deteriorată         | Înlocuiți-o  |
|                           | Placa de interfață utilizator deteriorată         | Înlocuiți-o  |
| Furcile nu se ridică      | Pârghia nu este în poziția B - Ridicarea          | Puneți pârghia de în poziția B   |
|                           | Sfera supapei nu se închide                       | Puneți pârghia în poziția A - Transportați și pompați repede cu mâna, astfel încât să spălați supapele cu uleiul care trece prin ele |
|                           | Șurubul de reglare este deplasat                  | Deșurubați piulița de fixare și reglați șurubul până când furcile nu mai cad în poziția de transport A. Strângeți piulița de blocare |
|                           | Garniturile pistonului sunt uzate sau deteriorate | Înlocuiți garniturile pistonului   |
|                           | Nu există ulei în rezervor                        | Umpleți rezervorul cu ulei   |
| Stivitorul nu se oprește  | Cuplu de frânare redus                            | Înlocuiți frâna  |
| Bateria nu se încarcă     | Bateria nu este conectată la încărcător           | Conectați-o  |
|                           | Cheia nu este introdusă în baterie                | Introduceți cheia  |
|                           | Încărcătorul nu este conectat corect              | Verificați conexiunile   |
|                           | Siguranța încărcătorului bateriei este ruptă      | Înlocuiți-o  |
| Furcile nu rămân ridicate | Garniturile cilindrului uzate                     | Înlocuiți garniturile  |
|                           | Supapa de presiune murdară                        | Curățați supapa  |

| Cod de eroare                         | ID             | Descriere  | Soluție   |
|---------------------------------------|----------------|--|---|
| 1                                     | Low_SOC_NOBMS  | Starea încărcării bateriei este prea scăzută, fără comunicare cu BMS | Încărcați bateria, verificați dacă bateria este de tip PLUS   |
| 128                                   | Low_SOC        | Starea încărcării bateriei este prea scăzută                         | Încărcați bateria   |
| 512                                   | TEMP_1         | Temperatura regulatorului motorului 1 este prea mare (= 150 ° C)     | Opriți mașina și lăsați-o să se răcească. Tracțiunea electrică este restabilă când temperatura scade până la 85 ° C |
| 1024                                  | TEMP_2         | Temperatura regulatorului motorului 2 este prea mare (= 150 ° C)     | Opriți mașina și lăsați-o să se răcească. Tracțiunea electrică este restabilă când temperatura scade până la 85 ° C |
| <b>Combinatie de coduri de eroare</b> |                |  |   |
| 129                                   | Error 1+128    |  |   |
| 513                                   | Error 1+512    |  |   |
| 1025                                  | Error 1+1024   |  |   |
| 640                                   | Error 128+512  |  |   |
| 1152                                  | Error 128+1024 |  |   |
| 1536                                  | Error 512+1024 |  |   |

### PRECAUȚIE

Dacă niciuna dintre soluțiile sugerate nu rezolvă problema, duceți stivitorul la cel mai apropiat centru de service.

## 10.0 INFORMAȚII PRIVIND ELIMINAREA

### ELIMINAREA BATERIILOR

Bateriile descărcate nu pot fi abandonate ca și deșeurilor solide normale, însă, fiind compuse din materiale dăunătoare, trebuie să fie colectate, eliminate și / sau reciclate în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare țară.

### ELIMINAREA ULEIURILOR DE LUBRIFERĂ

Uleiul uzat trebuie să fie colectat și să nu se disperseze în canalele de scurgere normale; companiile speciale se angajează să elimine sau eventual să recicleze uleiuri industriale, în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare țară.

### DEZMEMBRAREA STIVITORULUI

Stivitorul este fabricat din componente metalice și plastice reciclabile. Mai jos este o listă a materialelor utilizate în subunitățile stivitorului:

CADRU: Cadru - oțel; Roți - Vulkollan, Poliuretanic, Cauciuc; Finisare - plastic.

SISTEM ELECTRIC: Cabluri - cupru și plăci din PVC; Motoare - oțel, cupru și aluminiu; Placă electronică - Aluminiu, cupru, ceramică și plastic

SISTEM HIDRAULIC: Rezervor - cauciuc și plastic; Unitate de pompare - fontă și oțel.







---

PR Industrial S.r.l.  
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy  
info@lifter.it  
WWW.LIFTER.IT

01/2020 - 100 - REV. 03 - G009450

